CARNET DE VACANCES

HOLIDAYS GUIDE • GUÍA DE VACACIONES

PAYS DE Nay

ICI, LE BONHEUR SE VIT GRANDEUR NATURE

HERE, BLISS IS NATURAL! • ¡AQUÍ, LA FELICIDAD SE VIVE EN LA NATURALEZA!

Pays de Nay
Office de Tourisme Communautaire

CARTE DE Situation

CONTACT :

OFFICE DE TOURISME COMMUNAUTAIRE DU PAYS DE NAY

UK **Tourist Information Centre, Pays de Nay**

ES **Ofícina de Turismo, Pays de Nay**

Place du 8 mai 1945 - 64800 Nay

www.tourisme-bearn-paysdenay.com

Tourisme Béarn Pays de Nay

✆+33 5 59 13 94 99 - +33 5 59 13 00 90

HORAIRES D'OUVERTURE :

De Septembre à Juin à Nay : lundi, mercredi, jeudi et vendredi de 10h à 12h et de 14h à 18h, le mardi de 9h à 12h et de 14h à 18h, le samedi de 9h à 12h30 et de 13h30 à 17h.

Du 1er Juillet au 31 Août à Nay : du lundi au vendredi de 9h à 12h30 et de 14h à 18h30, samedi de 9h à 12h et de 14h à 18h, dimanche et jours fériés de 9h à 13h.

Du 20 Juin au 31 Août à Lestelle-Bétharram : du lundi au samedi de 9h à 12h et de 14h à 18h, dimanche et jours fériés de 9h à 13h.

UK OPENING TIMES :

Nay: Sept-June: Mon, Wed, Thu and Fri: 10.00-12.00am & 2.00-6.00pm; Tue: 9.00-12.00am & 2.00-6.00pm; Sat: 9.00am-12.30pm & 1.30-5.00pm

Nay: July-August: Mon. to Fri. 9.00-12.30pm & 2.00-6.30pm, Sat 9.00-12.00am & 2.00-6.00pm Sun. and bank holidays 9.00am-1.00pm.

Lestelle-Bétharram: Mid June-end to August: Mon to Sat: 9.00-12.00am & 2.00-6.00pm, Sun and bank holidays 09:00am-01:00pm

ES HORARIOS DE APERTURA :

Nay: De Septiembre a Junio: lunes, miércoles, jueves y viernes de 10:00 a 12:00 y de 14:00 a 18:00, el martes de 9:00 a 12:00 y de 14:00 de 18:00, el sábado 9:00 a 12:30 y de 13:30 a 17:00.

Nay: De Julio a Agosto: de lunes a viernes: de 9:00 a 12:30 y de 14:00 a 18:30, sábado de 9:00 a 12:00 y de 14:00 a 18:00, domingos y días festivos de las 9:00 a 13:00.

Lestelle-Bétharram de mediados de Junio hasta finales de Agosto: de lunes a sábado de 9:00 a 12:00 y de 14:00 a 18:00, Domingos y días festivos de 9:00 a 13:00.

Sommaire

Summary / Sumario

06 **Bougez !**
Things to do! / ¡Muévase!

22 **Découvrez !**
Places to see! / ¡Descubra!

38 **Dégustez !**
Foods to try! / ¡Saboree!

46 **Sortez !**
Events to enjoy! / ¡Salga!

52 **Informations pratiques**
Useful informations / Informaciones prácticas

Légende

	Bienvenue à la ferme
	Ossau Iraty
	Fromages du Val d'Azun
	Entreprise du Patrimoine Vivant
	Tourisme et Handicap
	Monument Historique
	Esprit Parc
	Qualité Tourisme

Bougez !

UK *Things to do!* / ES *¡Muévase!*

À vélo

À pied

À cheval

Autour de l'eau

Escalade et spéléologie

La montagne en hiver

Tennis et squash

Sports traditionnels

À Vélo

La passerelle de Baburet : d'hier à aujourd'hui

Voie ferrée des années 30, la passerelle de Baburet a été construite durant l'exploitation des mines de fer de la Vallée de l'Ouzoum. Elle permettait ainsi l'acheminement du minerai extrait depuis Ferrières jusqu'aux aciéries de Boucau en passant par la gare de Coarraze-Nay. Elle fut exploitée jusqu'en 1962. La voie ferrée fut alors entièrement démantelée, en ne laissant que les piliers de la passerelle. Aujourd'hui elle a été reconstruite sur les vestiges de l'ancienne structure. Elle est désormais un lieu de passage de la véloroute v81, reliant Narcastet à Lestelle-Bétharram.

UK "Passerelle of Baburet", a 1930's railway-bridge, was built during the iron mining operations in the Ouzoum valley. Thus, it allowed the transport of the ore extracted from Ferrières, to the steelworks of Boucau, through the train station of Coarraze-Nay. It was used until 1962, date on which the iron mining operations stopped. Then, the railwaybridge was entirely dismantled and only the structure's pillars remained. Today, the "passerelle of Baburet" has been rebuilt on the existing pillars and it is a stopping off place of the veloroute v81, linking Narcastet to Lestelle-Bétharram.

ES Via férrea de los años 30 la pasarela de Baburet fue contruida durante la exploitación de la minas de hierro del valle Ouzoum. Permitió el transporte del minetral extraído desde Ferrieres hasta las acerías de Boucau pasando por la estación Coarraze-Nay. Fue utilizado hasta 1962, fecha en que las minas de hierro se agotaron. La vía férrea fue totalmente desmantelada solamente quedaron los pilares de esta contucción. Hoy en día, la pasarela ha sido recontruida sobre los pilares existentes y es por donde pasa la veloroute V81, que une Narcastet con Lestelle-Bétharram.

Véloroute Bayonne - Perpignan

De Lestelle-Bétharram au cœur du Pays de Nay, jusqu'à Bayonne sur la Côte Basque, la véloroute v81 Bayonne-Perpignan longe un axe parallèle au lit du gave de Pau, des gaves réunis de Pau et d'Oloron et pour finir de l'Adour, le tout sur un itinéraire long de 300km. Le tronçon de la Véloroute traversant le Pays de Nay est principalement situé à proximité des bords du Gave de Pau et permet de profiter de tous les charmes du Pays de Nay : montagnes et plaines agricoles, vastes étendues et villages typiques. Entre patrimoine chargé d'histoire et espaces naturels, elle traverse les villages du Pays de Nay, et permet toujours plus de découvertes.

UK This cycling path is crossing the department, alongside the water's edge of the rivers of the Gave de Pau and Adour. On the Pays de Nay, take the cycling trail and discover local wonders, crossing both patrimonial sites and natural spaces.

ES Este itinerario para bicicletas permite ir desde Bayona, en el País Vasco, hasta Lestelle-Bétharram, siguiendo los ríos del departamento. En el País de Nay, la Véloroute atraviesa espacios naturales y pueblos con patrimonio notable para ofrecerle cada vez màs por descubrir.

CONSEILS À VÉLO :

- Le port du casque est obligatoire pour les enfants jusqu'à 12 ans
- Soyez prudents et courtois lors des dépassements et/ou croisements de randonneurs
- Ne troublez pas la tranquillité des animaux sauvages
- Gardez vos détritus, soyez discrets et respectueux de l'environnement
- Soyez vigilants à l'approche des intersections
- Pour votre sécurité, soyez visibles, pensez au gilet réfléchissant et aux feux de vélo.

UK **Useful tips :**

- Hard hats must be worn by all children under 12 years
- Be careful and courteous when overtaking and/or crossing walkers
- Do not disturb the quietness of wild animals
- Keep your garbage with you, be discreet and environment-friendly
- Stay safe and focus when reaching an intersection
- For your safety, be visible, do wear reflecting vest and use the lighting systems of your bike.

ES **Consejos :**

- El uso del casco es obligatorio para los niños hasta los 12 años
- Sean prudentes y corteses en el momento de los adelantamientos y/o al cruzarse con caminantes.
- No turbe la tranquilidad de los animales salvajes
- Guarden sus desperdicios, sean respetuosos del medio ambiente- -
- Sean vigilantes al acercarse a las intersectiones
- Por su seguridad, sean visibles, piensen en el chaleco reflectante y en las luces de la bicicleta.

À Vélo

Le Pays de Nay se découvre à vélo ! Que vous soyez amateurs ou expérimentés, en famille ou en solo, partez à la découverte de nos sentiers VTT et VTC.
Promenades tranquilles le long du gave de Pau, coteaux costauds sans y paraître, ascension des vallées pyrénéennes vers les cols mythiques du Tour de France, ici, la petite reine est … reine !

UK **Cycling and mountain-biking**

Discover the Pays de Nay by bike! No matter that you are amateur or experimented, in family or solo, go off to explore our paths in mountain bike and hybrid bike.
Leisurely rides by the Gave de Pau, hillsides that are steeper than they look, right up through the Pyrenean valleys to the legendary summits of the Tour de France, God save « la petite reine » (the bike)!

ES **El ciclismo y BTT**

İDescubra el País de Nay en bicicleta! Que ustedes sean aficionados o experimentados, en familia o solos vayanal descubrimiento de nuestras sendas BTT y VTC.
Desde los paseos tranquilos a lo largo del Gave por las carreteras estrechas del Piemonte hasta la ascensión de los cuellos famosos del Tour de Francia… İAquí, la bicicleta es reina!

LOCATIONS DE VÉLOS

UK ***Bike rental***

ES ***Alquiler de bicicleta***

EASY BALADE

Location de vélos électriques
7, rue Saint Vincent - 64800 Coarraze
✆+33 6 16 98 21 26
✉ easybalade@gmail.com
www.easybalade.fr

GLOBAL VELO

Location, vente, réparation
16, rue Georges Clemenceau - 64800 Nay
✆+33 5 59 32 27 85
www.global-velo.pro

Deux cartes sont à votre disposition à l'office de tourisme :

La carte des « Chemins cyclables »

Elle reprend les tracés des différents itinéraires cyclables du Pays de Nay et intègre les équipements pratiques (tables de pique-nique, sanitaires, points d'eau) et les sites et lieux de visite accessibles à vélo.

La carte des « Circuits VTT et VTC en Pays de Nay »

Elle présente l'intégralité des circuits cyclables (6 circuits VTT et 3 circuits VTC), ainsi que le tronçon de la Véloroute Bayonne Perpignan (V81) qui traverse le Pays de Nay de Lestelle-Bétharram à Narcastet.

Retrouvez également ces cartes en téléchargement gratuit sur notre site internet :
https://www.tourisme-bearn-paysdenay.com/fr/brochures/les-brochures

Circuits vélo

Des circuits vélo « sur mesure » sont disponibles gratuitement à l'Office de Tourisme Communautaire du Pays de Nay. Que vous cherchiez des circuits en famille, des circuits sportifs ou des circuits à découvrir en vélo à assistance électrique, nous avons la carte qui vous convient.

UK « Tailor made » cycling paths are now available for free at the Pays de Nay community tourisme office. Wether you're looking for family rides, more sporty ones or ideal tracks to ride with an electrically-assisted bike, we do have the right map for you.

ES Circuitos bicicleta «a medida» están disponibles gratuitamente al Oficio de Turismo Comunitario del País de Nay. İQué usted busque circuitos en familia, circuitos deportivos o circuitos que hay que descubrir en bicicleta eléctrica, tenemos los mapas echos para usted!

À Pied

Sentiers de Grande Randonnée (GR®), chemin de Compostelle, sorties en montagne, balades loisirs ou plus sportives, large est la gamme de randonnées proposée sur le Pays de Nay, le plaisir des yeux en prime !

UK

Rambling

Rambling and hiking opportunities abound in Pays de Nay - from the long-distance GR® (Grande Randonnée) trails, the Compostella pilgrims' route and mountain outings, to leisurely rambles and jogging circuits. We've got them all - and in a beautiful setting.

ES

Senderismo

Paseos, senderismo deportivo, excursiones acompañadas en montaña y el camino Enrique IV (GR®), que une Pau con Lourdes, el Camino de Santiago (GR®78), ofrecen tanto a los paseantes como a los senderistas todo un deleite para los ojos.

Sentiers de Grande Randonnée

Plusieurs sentiers de Grande Randonnée sillonnent le Pays de Nay, tels que la voie du Piémont vers Compostelle (GR®78), le GR® de Pays 101 « Tour du Val d'Azun », la traversée des Pyrénées par le GR®10, et le Chemin Henri IV (GR®782)

UK

The Grande Randonnée trails

Several of the GR® trails cross the Pays de Nay, including the foothills path to Compostella (GR®78), the GR® de Pays 101 "Tour du Val d'Azun", the Pyrenees crossing by GR®10, and the Henri IV Route (GR®782).

ES

GR® senderismo

¡GR®78 de Santiago de Compostella, GR® 782 camino Enrique IV entre Pau y Lourdes, GRP® 101 Tour du Val d'Azun, y GR® 10 a través de los Pirineos entre la costa atlántica y la costa mediterránea, tome el sendero que desee!

25 itinéraires de randonnée pédestre sont à découvrir en Pays de Nay !

Plus de 300 km de sentiers balisés vous attendent, entre plaine et montagne, de la balade patrimoine de niveau facile à la randonnée plus sportive. N'attendez plus pour découvrir le Pays de Nay côté nature !

Vous pouvez retrouver l'ensemble de ces circuits dans le topo-guide « Pays de Nay » disponible à l'Office de Tourisme au tarif de 6 €.

Les balades à roulettes :

En Pays de Nay, 3 balades à roulettes ont été mises en place. Elles sont adaptées pour les personnes à mobilité réduite, les parents avec des poussettes, les enfants avec un tricycle, une trottinette ou un petit vélo.
Ces circuits sont en téléchargement gratuit sur le site :
cdrp64.com/sentiers-et-topoguides/les-balades-à-roulettes/

Cirkwi

DISPONIBLE SUR Google play

Télécharger sur App Store

Cirkwi : l'application pour tous les circuits dans votre poche !

Cette application vous permet de savoir quels sentiers de randonnée sont ouverts et correspondent à vos envies. Vous pouvez accéder aux sentiers qui vous intéressent, en visualiser le niveau de difficulté et les points d'intérêt à ne pas manquer. Disponible gratuitement en téléchargement

UK Keep all hiking paths in your pocket thanks to this application! With it, you know which hiking paths are available, their level of difficulty and the points of interests. Free.

ES **esta aplicación le permite** conocer los paseos disponibles, sus dificultades y puntos de interés gratuitamente.

À Pied

La période de la transhumance et de la montée en estive se déroule généralement entre le mois de juin et le mois de septembre. Cette période représente une étape essentielle de la fabrication des fromages d'estives.
Chaque année, ce rendez-vous est attendu par tous les éleveurs transhumants des vallées Pyrénéennes. Accompagnés par leurs chiens de troupeaux, les bergers et leur bétail rejoignent leurs « Cuyala » (cabanes) dans les hauts-plateaux, au son des sonnailles, en quête d'une herbe tendre et jeune. Le lait produit dans les estives donne au fromage une saveur bien particulière et une odeur délicieuse d'herbes de montagne !

UK The traditional mobile grazing practices towards mountain pastures (« transhumance ») take place between june and september, depending on the year. This period of the year is an essential part of the « estive » cheese-making operation.
Every year, it's an eagerly anticipated event for all communities in various Pyrenean valleys : alongside with their sheep dogs (mainly pyrenean mountain dogs or pyrenean sheepdogs), sheperds and flocks reach their « Cuyala » (cabins) in the uplands, slowly paced by the tolling of cattle bells, seeking fresh herbs and soft shoots. Milk from the uplands gives to the « estive » cheese a distinctive flavour and a delicious scent of wild mountain grass.

ES El periodo de trashumancia y de subida a los pastos de verano dura en tre el mes de junio y el de septiembre, según los años. Este periodo rapresenta un paso esencial de la fabricación de los quesos d'«estive» (= elaborados con el leche fresco en las cabañas de los pastores). Cada año, este acontecimiento es esperado por todas las comunidades de los valles pirenaicos : acompañados por sus perro albarraniegos o por pastores de los pirineos), los pastores y sus rebaños alcanzan sus «Cuyalas» (cabañas) en las altas mesetas, con el ruido de los cencerros en fondo sonoro, para comer las frescas hierbas salvajes. İ

Conseils en montagne

- Ne partez jamais seul !
- N'effrayez pas les troupeaux !
- Ne troublez pas la tranquillité des animaux sauvages !
- Ne partez pas par mauvais temps !
- Pensez à rapporter vos déchets !

UK Useful tips

- Never go alone!
- Do not frighten the herds!
- Do not disturb the tranquillity of wild animals!
- Do not leave in bad weather!
- Think of returning your waste!

ES Consejos

-İJamás se vaya solo!
-İNo asuste los rebaños!
- İNo turbe la tranquilidad de los animales salvajes!
-İNo se vaya con mal tiempo!
-İPiense en guardar sus residuos!

RANDONNÉES TRANSHUMANCE

JEAN-PIERRE POMMIÉS

Randonnées transhumance
72, route de Saint-Vincent
64800 Coarraze
✆+33 6 87 66 29 03
www.transhumance.net

RANDONNÉES ACCOMPAGNÉES

ESCARANDO

PASCAL CARCENAC
Randonnées journée
8, place Saint-Jean
64800 Bruges-Capbis-Mifaget
✆+33 5 59 71 11 98
ou +33 6 75 54 37 81
✉ carcenacpascal@orange.fr

MIREILLE GASSIOT-PRIOU

Randonnées journée
6, place Saint Jean
64800 Bruges-Capbis-Mifaget
✆+33 5 59 71 12 94
ou +33 6 75 35 90 96
✉ mireille.gassiot-priou@orange.fr

JOSÉ GONZALEZ

Randonnées journée et séjours
6, place Saint Jean
64800 Bruges-Capbis-Mifaget
✆+33 6 80 22 55 50
www.pyrenees-ossau-loisirs.com

DÉCOUVERTES NATURE

ÉVASION PYRÉNÉENNE

JEAN-CHARLES ROUSSEL
Découvertes nature
14, rue des Pyrénées
64800 Baudreix
✆+33 5 59 61 40 41
www.evasion-pyreneenne.com

Ici, les cavaliers vont bon train pour une découverte nature des grands paysages pyrénéens ! Le long des sentiers de randonnées, de belles balades itinérantes s'offrent à vous dans le pur esprit du French South West !

UK The wonderful Pyrenean landscape is the perfect backdrop for riders to discover the pure spirit of the French South West!

ES Descubrir la naturaleza del paisaje del Pays de Nay a caballo a lo largo de los senderos. ¡Aprovecha bonitos paseos en el ambiente del Sur-Oeste de Francia¡

RANDONNÉES ET BALADES ÉQUESTRES

UK ***Horse rides and treks***

ES ***Actividades ecuestres***

LES ATELIERS DE LA CAVALE
Lieu-dit Clerguet
Chemin bois de Berot - 64510 Assat
✆+33 6 98 57 93 71
www.lesateliersdelacavale.fr

CENTRE ÉQUESTRE D'ASSAT
14, bis chemin Peyrous - 64510 Assat
✆+33 5 59 60 34 78

SOUNEJADE DE CHIBAU - EARL DU CABIROU
2, chemin de Crouseilles - 64800 Asson
✆+33 6 77 99 55 19
✉ oliviercrouseilles@sfr.fr
www.centreequestredassat.fr

FERME COUHET - EARL BIROU
818, chemin de Pontacq - 64800 Montaut
✆+33 5 59 71 97 21 ou +33 6 75 08 92 42
www.lafermecouhet.com

P'TIT RANCH
Bourg - 64510 Narcastet
✆+33 5 59 05 27 18 ou +33 6 21 72 78 68
www.leptitranch-narcastet.fr

AUTOUR DE l'eau

Le Gave de Pau est un cours d'eau idéal pour la pratique de sports d'eaux-vives très variés : rafting, canoë-kayak, hydro-speed, descente en hot dog, en bouées tractées, le choix est large.

UK **Water sports**

The Gave de Pau is the ideal waterway for all kinds of white-water sports: rafting, canoe-kayaking, swimming, tubing to name but a few of them.

ES **Deportes acuáticos**

El Gave de Pau, torrente de las montañas, es el lugar ideal para realizar una experiencia inolvidable en aguas bravas como: el rafting, piragüismo, hidrospeed, canoe o hotdog.

EAUX-VIVES

UK ***White-water sports*** ES ***Actividades en aguas bravas***

EVASI'EAU - GUILLAUME DUQUET

Rafting, hydro-speed, hot dog, canoë, kayak
D937, parking du pont des Grottes – 64800 Montaut
✆+33 6 24 98 39 00
www.evasieau.fr

TRAQUEURS DE VAGUES - BRUNO BRUGÈRE

Rafting (juillet-août uniquement)
Camping Le Saillet – 64800 Lestelle-Bétharram
✆+33 6 17 55 19 32
www.rafting-pyrenees.com

OHLALA EAUX VIVES - FANNY SAURET

Rafting, canoë, kayak, hot-dog, hydrospeed, stand-up-paddle
Lieu-dit Escounet - Route de Lourdes – 64800 Montaut
✆+33 6 15 08 75 98
www.ohlala-eauxvives.fr

CANYONING

UK ***Canyoning*** ES ***Barranquismo***

ESCARANDO - PASCAL CARCENAC

8, place Saint-Jean – 64800 Bruges Capbis Mifaget
✆+33 5 59 71 11 98 ou +33 6 75 54 37 81
✉ carcenacpascal@orange.fr

EXPLORACORDES - ISABELLE FOUQUET

3, rue Berdoulou – 64800 Bruges Capbis Mifaget
✆+33 5 59 71 07 46 ou +33 6 89 99 22 32
www.exploracordes.com

AUTOUR DE l'eau

Plage ou montagne ? Ici, c'est plage ET montagne ! Lac et espace de baignade, piscine couverte et plage extérieure enherbée, vous aurez le choix pour piquer une tête, et toujours, face aux Pyrénées !

UK **Swimming**

Beach or mountain? Here, you've got beach at the mountain! Lake and swimming areas, covered swimming-pool or outside beaches, you have the choice but always with the view of the Pyrenees.

ES **Baño**

¿Playa o montaña? Aquí está la playa y la montaña. Lagos y espacios para bañarse, piscinas cubiertas o playas exteriores, tendrá la elección siempre Frente a los Pirineos ¡Claro!

BASE DE LOISIRS LES Ô'KIRI

UK *Resort* ES *Sitio de ocio*

Plage aménagée avec baignade surveillée, terrain de tennis et de basket, ping-pong, jeux pour les enfants, parcours santé, sentier découverte de « La Saligue ».
Avenue du Lac - 64800 Baudreix
✆+33 5 59 92 97 73
www.lesokiri.com

PISCINE & ESPACE FORME NAYÉO

UK *Swimming Pool* ES *Piscina*

Bassin de natation, bassin ludique, banquette massante, pataugeoire, toboggan, sauna, hammam, bain bouillonnant, solarium et terrasse extérieure.
Chemin de la Montjoie - 64800 Nay
✆+33 5 59 81 82 30
www.piscine-nayeo.fr

AUTOUR DE l'eau

Prêts à vous jeter à l'eau ? Sportif expérimenté ou amateur de glisse, ici les sensations fortes se vivent aussi en eaux calmes ! En wakeboard, en bouée, en ski nautique ou encore en kneeboard, à vous de choisir votre équipement !

UK Ready to make a splash? Whether you're an expert in water sports or simply looking for freshness and fun, in here the strong sensations can be experimented in quiet waters too! Using wakeboard, inner tube or even water-ski, all you have to do is to choose your sports accessory.

ES ¿Listo para tirarse al agua? İQué usted sea experto en deportes náuticos o simplemente esté buscando frescura y diversión aquí las sensaciones fuertes pueden ser experimentadas en aguas tranquilas también! Utilizando un wakeboard, un flotador o el esquí acuático todo lo que le queda por hacer es escoger su equipamiento deportivo.

TÉLÉSKI NAUTIQUE / WAKE

UK *Towed water-skiing/wakeboarding*

ES *Telesquí náutico*

Téléski nautique sur câble avec au choix la pratique du kneeboard, du biski, du wakeboard, du ski nautique ou du wakeskate.
Avenue du Lac - 64800 Baudreix
✆+33 5 59 92 97 73
www.lesokiri.com

WATER JUMP PARC

UK *Water Jump Parc*

ES *Water Jump Parc*

15 pistes de toboggans à descendre en bouée, planche bodyboard, skis, snowboard pour encore plus de sensations !
Avenue du Lac - 64800 Baudreix
✆+33 5 59 92 97 73
www.lesokiri.com

AUTOUR DE l'eau

Le gave de Pau et ses affluents sont des lieux rêvés pour pratiquer toutes sortes de techniques de pêche : au toc, à la mouche, au leurre en toute autonomie.
En tribu ou en famille, êtes-vous prêts à venir taquiner la truite ?

UK **Fishing**

The Gave de Pau and its tributaries are perfect places to enjoy all types of fishing – rod, fly and lure – on your own. In tribe or with your family, are you ready to come and tease the trout?

ES **La pesca**

El río Gave de Pau y sus afluentes son lugares perfectos para practicar cualquier tipo de pesca que deseé, como pesca con mosca, con anzuelos, pescando por sí mismo. En tribu o con la familia. ¿Está dispuesto a venir para juguetear con la trucha?

PARCOURS PÊCHE

UK ***Fishing routes*** ES ***Rutas de pesca***

Préparez vos hameçons, leurres, cannes à pêche, appâts et découvrez nos trois sites aménagés en Pays de Nay :

- Pêche sportive sur l'Ouzom à Asson : parcours idéal pour la pêche à mouche, constitué de pools peu profonds et de radiers.
- Postes de pêche pour les jeunes à Montaut : parcours réservé aux enfants de moins de 12 ans, idéal pour la pêche au toc.
- Parcours pour les personnes à mobilité réduite sur le Baniou à Baudreix : parcours idéal pour pratiquer tout type de pêche (au coup, au toc, au lancer et à la mouche).

Dépositaires cartes de pêche

UK ***Fishing licenses***
ES ***Venta de licencias de pesca***

BRICOMARCHÉ
6, rue Charles Peguy
64800 Coarraze
✆+33 5 59 92 92 11

OFFICE DE TOURISME COMMUNAUTAIRE
Place du 8 mai 1945
64800 Nay
✆+33 5 59 13 94 99

HÔTEL-RESTAURANT CHEZ ABEL
10, rue Capdebat
64800 Pardies-Piétat
✆+33 5 59 71 22 58

Et aussi …
la pêche est en ligne sur
www.cartedepeche.fr

ESCALADE ET Spéléologie

L'escalade ou encore la spéléologie vous feront découvrir un monde façonné par le temps et l'eau. La roche, le temps d'une descente, se transforme en toboggan aquatique ou bien en mur d'escalade. Venez vous mesurer à ces éléments grandeur nature !

UK **Climbing and caving**

These sports, especially caving, open up to a world forged by the actions of time and water. As you descend the rockface, it may change into a water slide or a climbing wall.
Test yourself out against these forces of nature!

ES **Escalada y espeleología**

La escalada además de la espeleología permiten descubrir un mundomoldeado por la acción del tiempo y de lagua. La roca, el tiempo de un descenso se convierte en tobogán acuático o en una pared de escalada. İUn area de juego de tamaño natural!

ESCARANDO - PASCAL CARCENAC

Escalade et via cordata
8, place Saint-Jean - 64800 Bruges-Capbis-Mifaget
✆+33 5 59 71 11 98 ou +33 6 75 54 37 81
✉ carcenacpascal@orange.fr

EVASION PYRÉNÉENNE- JEAN-CHARLES ROUSSEL

Spéléologie
14, rue des Pyrénées – 64800 Baudreix
✆+33 5 59 61 40 41
www.evasion-pyreneenne.com

EXPLORACORDES - ISABELLE FOUQUET

Spéléologie
3, rue Berdoulou - 64800 Bruges-Capbis-Mifaget
✆+33 5 59 71 07 46 ou +33 6 89 99 22 32
www.exploracordes.com

LA MONTAGNE en Hiver

À proximité immédiate du Pays de Nay, s'offrent à vous ski alpin, ski de fond, randonnées en raquettes ; des activités à pratiquer en toute autonomie ou accompagné. Profitez des plaisirs de la montagne en hiver !

The mountains in winter

UK Next-door to the Nay's region, you can enjoy downhill or cross-country skiing and snow-shoe trails, by yourself or with a guide. Enjoy the pleasures of the mountains in winter!

La montaña en invierno

ES Muy cerca de la Región de Nay puede disfrutar del esquí alpino, esquí de fondo, kidpark por los niños y senderismo con raquetas, por su cuenta o con un acompañado. İDisfrute de los placeres de la montaña en invierno!

ESCARANDO - PASCAL CARCENAC
Randonnées journée
8, place Saint-Jean – 64800 Bruges-Capbis-Mifaget
✆+33 5 59 71 11 98 ou +33 6 75 54 37 81
✉ carcenacpascal@orange.fr

MIREILLE GASSIOT-PRIOU
Randonnées journée
6, place Saint Jean – 64800 Bruges-Capbis-Mifaget
✆+33 5 59 71 12 94 ou +33 6 75 35 90 96
✉ mireille.gassiot-priou@orange.fr

JOSÉ GONZALEZ
Randonnées journée
6, place Saint Jean – 64800 Bruges-Capbis-Mifaget
✆+33 6 80 22 55 50
www.pyrenees-ossau-loisirs.com

ESF VAL D'AZUN - YANN MONDOT
Enseignement ski alpin, ski nordique ou biathlon, pour débutants ou confirmés.
La Herrère – 65560 Ferrières
✆+33 5 59 04 98 51 ou +33 6 44 11 85 72
✉ esfvaldazun@yahoo.fr

Légende : Ski alpin Ski de fond 10 km Distance depuis Nay

LES STATIONS DE PROXIMITÉ

UK *Nearby ski resorts*
ES *Estaciones de esquí*

1 ARTOUSTE

19 pistes, piste de luge, snowpark, snowcross, soit 27 km balisés.

49 km

Office de Tourisme : ✆+33 5 59 05 31 41
www.ossau-pyrenees.com

2 GOURETTE

39 pistes, soit 42 km balisés, espace débutants et confirmés, snowpark, kidspark, railpark.

47 km

Office de Tourisme : ✆+33 5 59 05 12 17
www.gourette.com

3 VAL D'AZUN

10 pistes de ski nordique, soit 90 km balisés.
8 pistes de raquettes, soit 65 km balisés.
Un nordik park (luge et ski avec tapis roulant).

41 km

Office de Tourisme : ✆+33 5 62 97 49 49
www.valleesdegavarnie.com

4 CAUTERETS-PONT D'ESPAGNE

23 pistes de ski alpin, snowpark et 36 km de pistes balisés de ski nordique.

54 km

Office de Tourisme : ✆+33 5 62 92 50 50
www.cauterets.com

5 HAUTACAM

16 pistes de ski alpin, soit 20 km balisés,
3 pistes de ski nordique, soit 15 km balisés,
1 piste raquettes, soit 6 km balisés.

51 km

✆+33 5 62 97 10 16
www.hautacam.com

6 LUZ-ARDIDEN

28 pistes, soit 60 km balisés.

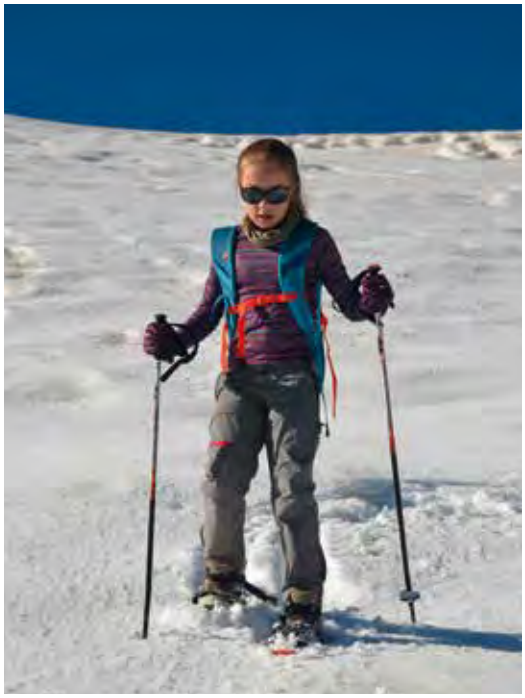
64 km

Office de Tourisme : ✆+33 5 62 92 30 30
www.luz.org

Avant de prendre la route, consultez les conditions de circulation :

Inforoute 64 : http://inforoute.le64.fr
+33 800 064 075

Inforoute 65 : http://inforoute.ha-py.fr
+33 825 825 065



TENNIS

A vos raquettes ! Venez échanger quelques balles sur nos courts de tennis !

UK **Tennis**

Grab your rackets! Come and play a game on one of our courts.

ES **Tenis**

¡Preparados! ¡Venga a echar una partita en una de las canchas de tenis!

TENNIS LES Ô'KIRI

Espace de loisirs
Avenue du Lac – 64800 Baudreix
✆+33 5 59 92 97 73
www.lesokiri.com

TERRAIN DE TENNIS - BÉNÉJACQ

Rue des Pyrénées – 64800 Bénéjacq
✆+33 5 59 61 01 56
✉ mairie.benejacq@wanadoo.fr

TERRAIN DE TENNIS - BEUSTE

8, Rue des Pêcheurs – 64800 Beuste
✆+33 5 59 61 42 90
✉ combeuste@cdg-64.fr

TERRAIN DE TENNIS - IGON

Rue de la Chênaie – 64800 Igon
✆+33 5 59 61 23 75
✉ mairie.igon@wanadoo.fr

TERRAIN DE TENNIS - MONTAUT

Mairie de Montaut – 64800 Montaut
✆+33 5 59 71 93 57
✉ mairie.montaut@orange.fr

TENNIS CLUB NAYAIS

Chemin de la Montjoie – 64800 Nay
✆+33 5 59 61 19 89 ou +33 6 62 39 46 92

SPORTS Traditionnels

Une tradition du Béarn ? Les jeux de la quille de six et de neuf !
Un air du Sud-Ouest ? La pelote basque !
Plus que des jeux ou des sports, un patrimoine à découvrir ! Venez assister à des parties sportives où l'esprit de convivialité est toujours présent !

UK **Traditional sports**

A Bearnais tradition? Quilles (skittles)! And of the South West? Basque pelota! More than just sports, these are a way of life. Come and watch some matches – the atmosphere is as friendly as competitive.

ES **Deportes tradicionales**

¿Una tradicion en el Bearn? ÍDebe de ser la "quille de neuf"! (juego de bolos de nueve) ¿Una imagen típica del suroeste de Francia? ÍLa pelota vasca! ÍMàs que deportes, son partes de un verdadero patrimonio que hay que descubrir! ÍVenga a asistir a partitas siempre impregnadas de cordialidad!

CLUB DE QUILLES DE 6 – PASCAL LALANNE
Place du Prat - 64510 Angaïs
✆+33 5 59 53 74 46 ou +33 6 86 07 86 59
✉ p.lalanne69@gmail.com

BEUSTE QUILLES DE 9 – HENRI FOURCADE
Quillier Municipal - 18, rue de la Ribère - 64800 Beuste
✆+33 6 13 74 53 97
www.quilles.net

PELOTE BASQUE UNION SPORTIVE DE COARRAZE - NAY (USCN) – ROMAIN DESPAGNET
Fronton de la promenade - 64800 Nay
✆+33 5 59 61 19 85

LE JEU DE QUILLES

Sport traditionnel, dont les règles exigent une certaine expérience, il reste aujourd'hui très peu connu du grand public.
Passe-temps pour les bergers qui y jouaient pour occuper leurs journées en estives, ce jeu nécessite de la puissance, de la précision et une certaine souplesse. Le terrain de jeu, de forme carrée se compose d'un sol en terre battue où sont disposées 6 ou 9 quilles équidistantes. Elles sont taillées dans du hêtre et la boule qui sert à les faire tomber est, quant à elle, taillée dans du noyer.

UK Traditional and local sport, the quilles (skittles) are played in a square ground where 6 to 9 skittles are set. This leisure requires strength, precision and swiftness.

ES Deporte tradicional y local, "les quilles" (los bolos) se practican sobre un terreno cuadrado donde están puestas 6 o 9 bolos. Este ocio necesita fuerza, precisión y flexibilidad.

Reconnue par le ministère des sports français comme une discipline de haut-niveau, la pelote basque se pratique principalement dans le Sud-Ouest de la France et notamment dans le Béarn.
Elle regroupe plusieurs jeux traditionnels issus du jeu de paume qui se pratiquent sur trois aires de jeu différentes : le fronton place libre, le fronton mur à gauche et le trinquet.

UK The «Pelote basque» is a sport of high level, mainly played in South West of France, with some professional players living in the Bearn. It's a combination of different traditional games inherited from the French "jeu de paume".

ES La « pelote basque » es un deporte tradicional, reconocido por el misterio de deporte franceses como una disciplina de alto nivel. Se juga principalmente en el sur de Francia y aquí en Bearn tenemos algunos deportistas profesionales. Es una combinación de varios juegos traditionales heredados del « jeu de paume" francés.

Découvrez !

UK *Places to see!* / ES *¡Descubra!*

Savoir-faire traditionnels

Histoire & Bastides

Jouez avec le Patrimoine

L'empreinte du Sacré

Découvertes Nature

Terre d'Artistes

Métiers d'Art

SAVOIR-FAIRE Traditionnels

Bérets, industrie textile, sonnailles et pastoralisme… Des entreprises aux musées, plongez à la source de ces savoir-faire emblématiques qui façonnent l'identité du Pays de Nay.

UK **Traditional know-how**

Beret and textiles manufacture, cattle-bells production and animal husbandry…. Get to the heart of these traditional Nayais skills by visiting our local enterprises and museums.

ES **Las destrezas tradicionales**

Boinas, industria textil, cencerros y pastoreo… Desde las empresas hasta los museos, vaya al encuentro de estas destrezas tradicionales emblemáticas, que dan forma a la identidad del País de Nay.

LAGUILHON - MUSÉE DU FOIE GRAS

177, rue des Pyrénées – Rond Point Monplaisir – 64800 Bénéjacq
✆+33 5 59 61 90 90
www.laguilhon.fr

LES SONNAILLES DABAN

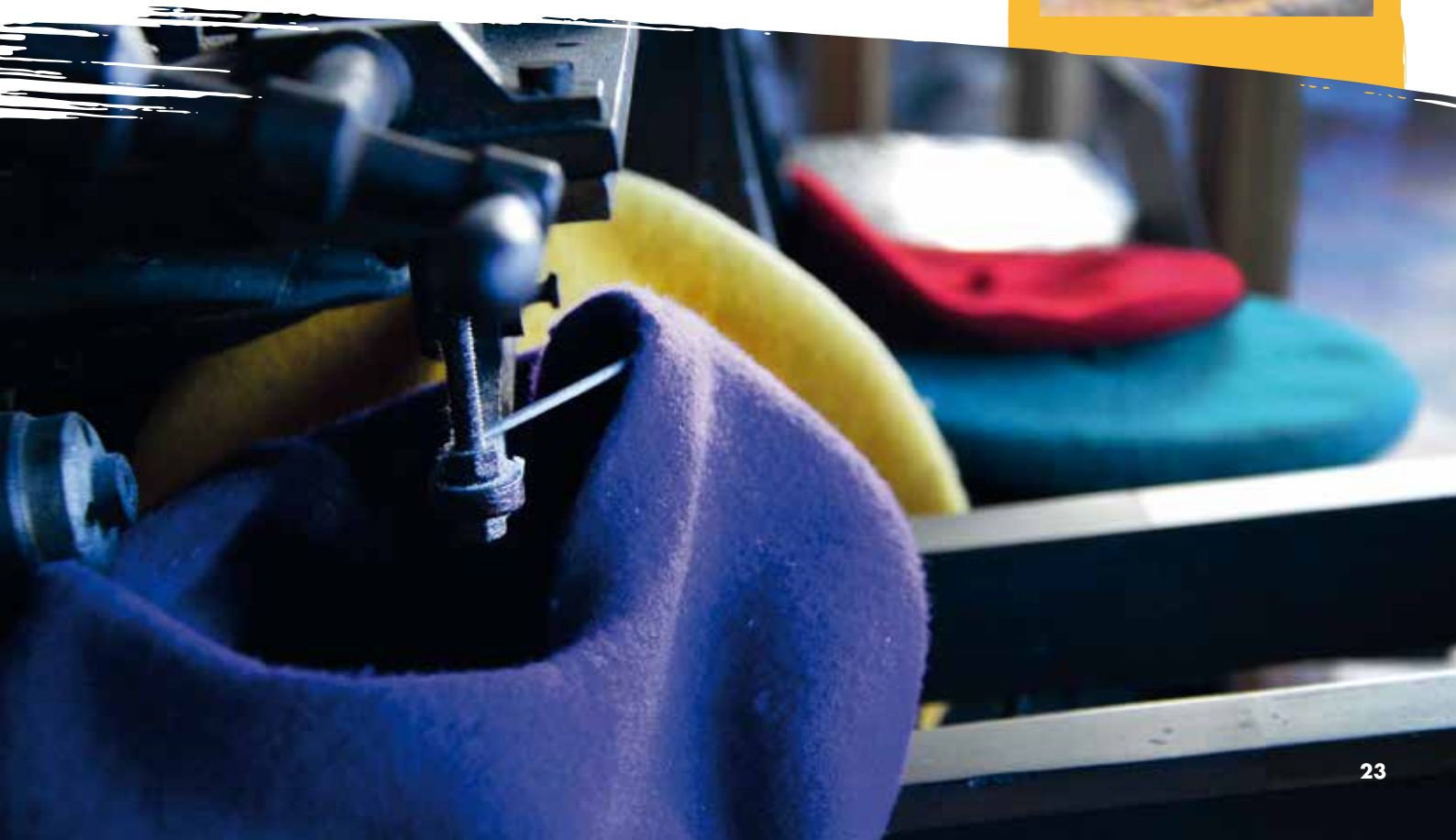
ZA Samadet – 64800 Bourdettes
✆+33 5 59 61 00 41
www.daban.fr

LE MUSÉE DU BÉRET

Place Saint-Roch – 64800 Nay
✆+33 5 59 61 91 70
www.museeduberet.com

LE MUSÉE DE L'INDUSTRIE – MAISON CARRÉE

Place de la République – 64800 Nay
✆+33 5 59 13 99 65
www.maison-carree-nay.fr



LES BASTIDES

Villes nouvelles fondées dans le midi de la France entre le XIII^{ème} et le XIV^{ème} siècles, à la veille de la Guerre de 100 ans.
En Béarn, on en compte plusieurs, souvent fondées à l'initiative de Gaston Fébus ou des membres de sa famille. Elles étaient alors créées selon des chartes qui permettaient de fixer les droits et les devoirs de chacun (contrat de paréage et charte de coutumes).
Visites libres des bastides d'Assat, Bruges, Lestelle-Bétharram, Montaut et Nay.

UK **The bastides**

Fortified towns were created in Southern France in the 13th and 14th centuries, just before the Hundred Years' War. Many bastides in Bearn were founded by Gaston Febus and members of his family. The towns' charters enshrined the rights and obligations of both lords and citizens.

ES **Las bastidas**

Ciudades nuevas fundadas en el midi de Francia entre los siglos 13 y 14 antes de la Guerra de los 100 años.
En Bearn, hay varias, gracias a Gaston Fébus y miembros de su familia. Estas bastidas fueron creadas según cartas que establecían los derechos y deberes de cada uno (protección y costumbres). En el País de Nay, puede visitar 5 bastidas: Assat, Bruges, Lestelle-Bétharram, Montaut y Nay.

HISTOIRE & Bastides

Témoignages du passé, symboles de prospérité, représentations d'un savoir-faire traditionnel : de la bastide à la maison traditionnelle béarnaise, maison ouvrière du 19ème siècle ou ferme agricole, château, églises, fabrique de sonnailles, musées… Découvrez le Pays de Nay !

UK **History and bastides**

From bastides to traditional Bearnais houses, from the 19th century workers' cottage to farms, castles, churches, museums, even a cattle-bells factory… Discover the Pays de Nay !

ES **Historia y bastidas**

Castillo, iglesias típicas, bastidas, casas tradicionales del Béarn, museos, fábrica de cencerros… ¡Descubra el País de Nay!

HISTOIRE

UK ***Local heritage*** ES ***Patrimonio***

L'ERMITAGE D'ASSON

Mairie d'Asson – 64800 Asson
✆ +33 5 59 71 02 65

LE CHÂTEAU DE COARRAZE

7 bis, rue des Pyrénées – 64800 Coarraze
✆ +33 5 59 61 10 27
✉ chateaudecoarraze@outlook.com
http://chateaudecoarraze.jimdo.com

LA MAISON CARRÉE

Place de la République – 64800 Nay
✆ +33 5 59 13 99 65
www.maison-carree-nay.fr

CÔTÉ Patrimoine

Le patrimoine sur le Pays de Nay vous invite à entrer dans les coulisses de l'histoire et de la culture de notre campagne béarnaise, où les anciennes fabriques textiles et les opulentes fermes traditionnelles côtoyaient la ferveur religieuse des premiers grands pèlerinages.

UK

Heritage trails

Take a peek behind the scenes to discover the historical and cultural heritage of the Nay region, where long-established textiles works and wealthy traditional farms co-existed with the religious fervour of the first great pilgrimages.

ES

Los recorridos de patrimonio

El patrimonio del Païs de Nay le invita a descubrir sus lugares y paisajes pintorescos, su historia, su cultura y la campaña bearnesa, dónde las antiguas fàbricas textiles y opulentas granjas tradicionales bordeaban el fervor religioso de las primeras grandes peregrinaciones.

Parcours patrimoine du Pays de Nay

Le Pays de Nay se découvre au fil de balades à faire en toute autonomie grâce à des parcours jalonnés de panneaux explicatifs présentant les aspects historiques, industriels et culturels du territoire. 19 circuits sont à découvrir sur le territoire de la Communauté de Communes du Pays de Nay.
Retrouvez ces circuits en téléchargement sur notre site internet :
https://www.tourisme-bearn-paysdenay.com/fr/listing/circuits-patrimoine-et-bastides

Les Audio-visites

Ze visit® sur le Pays de Nay

Au cours de vos randonnées, découvrez 3 panoramas majeurs sur le Pays de Nay, et écoutez les anecdotes et l'histoire de ce coin du Béarn sur votre smartphone : l'Ermitage à Asson, le Chemin Henri IV (GR©782) à Saint-Vincent et le site de Piétat à Pardies-Piétat.
Commentaires en téléchargement sur :
https://www.tourisme-bearn-paysdenay.com/fr/article/ze-visit-1

Patrimoine en balade

Laissez-vous raconter l'histoire de Lestelle-Bétharram par ceux et celles qui en parlent le mieux !
Cette application numérique à télécharger gratuitement depuis votre smartphone va enrichir votre balade de témoignages d'habitants du village.
Ce parcours d'une durée de 2 heures, relie le centre de la Bastide au sommet du calvaire en passant par les bords du gave et les sanctuaires de Bétharram.
La balade est disponible gratuitement sur l'application pour smartphone « Patrimoine en Balade » (disponible sur Google Play et App Store).

JOUEZ AVEC LE Patrimoine

Le sentier des mines de Baburet à Ferrières

Le sentier des mines de Baburet permet aux marcheurs de (re)découvrir l'activité minière et la vie des mineurs, autrefois étroitement liées à l'histoire locale. Le parcours découverte est jalonné de panneaux d'interprétation avec des explications sur le patrimoine industriel mais également en lien avec la faune et à la flore locale. Ce parcours les mène jusqu'aux portes des galeries des mines (qui ne sont pas ouvertes au public). Une balade familiale, instructive et ludique, avec un point de vue unique sur la vallée de l'Ouzoum et les Pyrénées.

Deux carnets adaptés aux petits explorateurs comme aux grands sont disponibles gratuitement auprès de l'Office de Tourisme Communautaire du Pays de Nay.

Geocaching

Découvrez le village de Bénéjacq au fil du Lagoin avec le geocaching !
Le geocaching est une chasse au trésor grandeur nature dont le principe est de découvrir des « géocaches » : petites boîtes cachées qui renferment des petits objets et « un carnet de passage ».
Chaque lieu de geocache a attrait à l'histoire du patrimoine hydrographique de Bénéjacq.

Pour trouver ces « géocaches », deux possibilités s'offrent à vous : télécharger l'application gratuite www.geocaching.com pour faire cette balade avec votre smartphone ou récupérer la feuille de route disponible à l'Office de Tourisme Communautaire du Pays de Nay et à la Mairie de Bénéjacq.

Parcours d'orientation

Découvrez en mode actif le village de Lestelle-Bétharram entre Bétharram et la Croix des Hauteurs !
À l'aide d'une carte, partez à la recherche des balises qui jalonnent ce parcours d'orientation ludique et familial. 4 niveaux de parcours vous sont proposés afin de s'adapter au niveau de chacun. Que vous soyez un petit chercheur ou un orienteur chevronné, vous trouverez le niveau qui vous convient !

La carte des circuits est disponible gratuitement au camping le Saillet de Lestelle-Bétharram, à la mairie de Lestelle-Bétharram et à l'Office de Tourisme Communautaire du Pays de Nay.

Les Enquêtes de la FBI (Force Béarnaise d'Investigation)

Achille Milhoc, détective en chef, est à cran ! Un chapelet, un béret, une sandale de corde, un rouleau de toile et une sonnaille ont été dérobés. Plusieurs suspects, mais qui sont les coupables ? Rejoins la FBI et aide Achille à résoudre ces enquêtes à Assat, Bruges, Montaut, Lestelle-Bétharram et Nay !

Carnet d'enquêtes et accréditations en vente à l'Office de Tourisme Communautaire du Pays de Nay.

L'EMPREINTE DU Sacré

Témoins d'une foi profonde, nos églises et sanctuaires méritent le détour : lieux de pèlerinage antérieurs à Lourdes pour Bétharram ou Piétat, voûte du chœur en étoile, chapelle, orgue, musée… Poussez les portes de ces églises pour en découvrir toute la richesse !

UK **Marks of devotion**

Testaments of a deep faith, our churches and shrines are well worth a visit: Betharram and Pietat pre-date Lourdes as centres of Marian pilgrimage. Treasures such as a star-shaped choir vault, intimate chapels and historic organs are waiting to be discovered, so go and push open the doors of our churches.

ES **La huella del Sagrado**

Testimonios de una fe muy profunda, nuestras iglesias y santuarios merecen su visita, lugares de peregrinación como Lourdes pasando por Bétharram y Piétat, donde encontramos la cripta, la bóveda de la iglesia en forma de estrella, la capilla, el órgano, el museo. ¡Empuje y abra las puertas de estas iglesias y descubra todas sus riquezas!

PATRIMOINE SACRÉ

UK ***Sacred heritage*** ES ***Herencia sagrada***

L'ÉGLISE SAINT-MICHEL

64800 Bruges-Capbis-Mifaget
✆+33 5 59 71 04 83
✉ combruges@cdg-64.fr

LE MUSÉE DU PATRIMOINE DES PÈRES DE BÉTHARRAM

1, place Saint-Michel - 64800 Lestelle-Bétharram
✆+33 6 43 25 48 04
www.betharram.fr

L'EMPREINTE DU Sacré

LES SANCTUAIRES DE BÉTHARRAM
1, place Saint-Michel - 64800 Lestelle-Bétharram
✆+33 6 43 25 48 04
www.betharram.fr

L'ÉGLISE SAINT-VINCENT
Rue Saint-Vincent – 64800 Nay
✆+33 5 59 13 99 65 (Maison Carrée)
www.villedenay.fr

L'ORGUE REMARQUABLE DU XVIIÈME s. DE L'ÉGLISE SAINT-VINCENT
Rue Saint Vincent – 64800 Nay
✆+33 5 59 13 99 65 (Maison Carrée)
www.villedenay.fr

LE SITE DE PIÉTAT
Quartier Piétat – 64800 Pardies-Piétat
✆+33 5 59 61 01 09 ou +33 6 46 79 43 63

DÉCOUVERTES Nature

Ici, en Pays de Nay, s'offrent à vous un large choix de belles surprises. Un tour du monde à Asson ? Un parc de roses face aux Pyrénées ? Des grottes à cheval sur deux départements ? Des légumes anciens ou oubliés ? Ici, vous ferez des trésors de découvertes.

UK

The unexpected

Pays de Nay has loads of surprises. What about a round-the-world in Asson? A rose garden with view on the Pyrenees? Underground caves straddling two departments? Former or forgotten vegetables?
Just a few examples of the unexpected waiting to be discovered.

ES

Recorridos y descubrimientos

Aquì en el Païs de Nay, hay cantidad de bellas sorpresas. ¿Una vuelta al mundo en Asson? ¿Una rosaleda frente a los Pirineos? ¿Cuevas a caballo entre dos departamentos? ¿Verduras antiguas u olvidadas? Hay todavía muchas otras. Aquí hará descubrimientos valiosos.

CONSERVATOIRE DES LÉGUMES ANCIENS DU BÉARN

3, bis route du Bois - 64510 Assat
✆+33 5 59 60 78 03
www.clab64.fr

ZOO D'ASSON

6, chemin Brouquet - 64800 Asson
✆+33 5 59 71 03 34
www.zoo-asson.org

SALIGUE DE BAUDREIX

Mairie de Baudreix - 64800 Baudreix
✆+33 5 59 61 23 93
✉ mairie.de.baudreix@wanadoo.fr

DÉCOUVERTES Nature

GROTTES DE BÉTHARRAM

Chemin des grottes - 64800 Lestelle-Bétharram
✆+33 5 62 41 80 04
www.betharram.com

ROSERAIE DE SAINT-VINCENT

19, chemin Henri IV - 64800 Saint-Vincent
✆+33 5 59 53 53 93
www.roseraiedesaintvincent.com

OBSERVATION DES RAPACES

Association Oiseaux Cols Libres (en été).
Col du Soulor - 65560 Arbéost
✉ oiseauxcolslibres@gmail.com

TERRE D' Artistes

Peintres, sculpteurs ou photographes, ici, ils ont décidé de faire du Pays de Nay leur atelier grandeur nature, pour y laisser éclore et s'épanouir tout leur talent.

UK **A land of artists**

Painters, sculptors and photographers have made the Pays de Nay their own life-size workshop, where their talents can blossom and flourish.

ES **Tierra de artistas**

Pobladores de la zona o venidos de otro lugar para instalarse aquí, todos tienen algo en común : son artistas. Pintores, escultores o fotógrafos, han decidido hacer de la Región de Nay su gran taller natural para desarrollar y realizar todo su talento.

LIEUX D'EXPOSITION

UK ***Exhibition spaces***

ES ***Lugares de exposición***

LA MINOTERIE NAYART

Attesté dès le XIX^{ème} siècle, cet ancien moulin de Marsans était autrefois utilisé comme usine de farine. L'ancienne maison du minotier a été reconvertie depuis quelques années en espace d'art contemporain qui accueillent l'une des deux artothèques du département. Ouverte à tous l'artothèque permet d'emprunter des œuvres d'art originales et de les admirer chez soi.
L'Association Nayart œuvre à la diffusion de l'art contemporain en milieu rural. À découvrir toute l'année de nombreuses expositions, conférences, ateliers, rencontres avec les artistes.

22, chemin de la Minoterie – 64800 Nay
✆+33 5 59 13 91 42
www.nayart.fr

LA MAISON CARRÉE

Monument historique d'exception dans notre région, cet hôtel particulier, construit dans la seconde moitié du XVI^{ème} siècle, se compose d'une cour intérieure, dominée par une magnifique façade de 3 niveaux de loggias à l'antique.
À découvrir à l'intérieur : le Musée de l'Industrie qui retrace le riche passé industriel du Pays de Nay.

Place de la République – 64800 Nay
✆+33 5 59 13 99 65
www.maison-carree-nay.fr

ATELIERS D'ARTISTES

UK *Artists' studios* ES *Talleres de artistas*

Ateliers de peinture

UK *Painters' studios* ES *Talleres de pintores*

Pascale LAMBERT
L'ATELIER DE LORE
35, avenue du Pic du Midi – 64800 Igon
✆+33 5 47 05 54 49
www.lore-artistepeintre.com

Marina JOLIVET
33, chemin de Laclau – 64800 Nay
✆+33 6 61 44 77 16

Sophie LASSÈGUE
25, rue des Pyrénées – 64800 Nay
✆+33 6 03 27 75 74
www.sophielassegue.odexpo.com

Mireille MATHIEU GRASSL
2, rue les Justices – 64800 Nay
✆+33 6 86 68 94 34

Ateliers de sculpture

UK *Sculpture studios* ES *Talleres de escultores*

Christian DELACOUX
24, rue Torte – 64800 Montaut
✆+33 5 59 71 98 03
www.delacoux.com

Pierre BARRASSO
DESIGN ET ACIER
17, rue Henri IV – 64800 Nay
✆+33 5 59 77 33 42
✆+33 6 86 41 50 68

Jean-Louis BOUCON
10, rue de l'Aubisque – 64800 Nay
✆+33 6 82 07 22 66
www.orange-tree.over-blog.com

ARTISTES

UK *Artists* ES *Artistas*

Peinture, pastel, aquarelliste, mosaïque, céramiste

Florence SALLE
Acrylique-aquarelle
64800 Haut de Bosdarros
✆+33 5 59 05 77 08
✉ florence.salle51@orange.fr

Anne Isabelle PARIER
Acrylique-pastel-aquarelle
64800 Lestelle-Bétharram
✆+33 6 23 20 48 94
✉ isabelle.parier@orange.fr

Mirjam HOLLING
Mosaïste - carreleur
64800 Montaut
✆+33 5 59 71 98 63
mirjam-holling.com

Brigitte GILSON
Mosaïque
64800 Montaut
✆+33 6 79 41 01 59
www.mosaique-brigitte.blogspot.fr

Jacques DEHÉE
Peintre Acrylique sur toiles
11, rue des frères Wright - 64510 Bordes
✆+33 6 75 62 86 27
✉ contact@jacquesdehee.com
www.jacquesdehee.e-monsite.com

Danièle JUNQUET
Crayon-pastel-huile
64800 Nay
✆+33 5 59 61 27 09
✉ daniele.junquet@laposte.net

Sonia METGE
Huile
64800 Nay
✆+33 6 82 38 95 86
✉ sometge@aol.com

Patrick EHRET
Aquarelle & techniques mixtes
64800 Saint-Abit
✆+33 6 75 12 27 23
ou +33 5 59 71 09 21

Photographie

Jean-Jacques STOCKLI
8, rue des Pyrénées – 64800 Nay
✆+33 5 59 13 46 89
www.photographies-pyrenees.com

John ARMSTRONG-MILLAR
GALERIE SAMEDI
58, route de Pau – 64800 Saint-Abit
✆+33 5 59 71 26 79
✆ +33 7 81 51 79 95
www.armstrong-millar.photography

Sculpture

Géraldine CAZORLA
Travail sur racines
19, rue du Docteur Talamon – 64800 Nay
✆+33 5 24 36 26 72
✆+33 6 10 70 38 70
✉ graldinecazorla@yahoo.fr

Bertrand GARIMBAY
Argile & Métaux
64800 Nay
✆+33 6 65 37 84 99
www.bgarimbay.com

MÉTIERS D'Art

De la création 100% artisanale à la restauration du patrimoine, poussez la porte des ateliers des artisans d'art du Pays de Nay, et découvrez les particularités de ces métiers « passion », véritables témoignages contemporains de savoir-faire traditionnels, et pour la plupart d'entre eux, bien locaux !

UK **Arts and crafts**

Find out first-hand about everything from hand-made crafts to architectural restoration in our local artisans' workshops. Passionate about their work – and many of them truly local – they are the modern inheritors of our traditional skills.

ES **Artesanos del arte**

¡Abra las puertas de los talleres y de los artesanos del arte, y descubra las creaciones y las destrezas tradicionales, 100% artesanal, y la mayoría de entre ellos, muy locales!

Michel BERGEZ

Accordeur et réparateur de piano
4, lot du Gave – 64510 Assat
✆+33 5 59 13 92 95
✉ bergez.michel@wanadoo.fr

Joaquim VICENTE

INDOOR BÉTON
Façonnage de meuble
6, impasse de la gare – 64510 Assat
✆+33 6 27 94 50 47
www.indoorbeton.fr

John WARREN

Fabricant de meubles
11, rue de l'Aubisque – 64800 Asson
✆+33 5 59 71 97 83

Julien BROT

Luthier
64510 Baliros
✆+33 6 85 85 46 71
✉ contact@julienbrot.com
www.julienbrot.com

Pierre CASSOU-DEBAT

Sellerie et équipement d'équitation
75, rue des Pyrénées – 64800 Bénéjacq
✆+33 5 59 61 11 25
www.sellerie-cassou.fr

Christian PORTENART

Décapage, vernissage et finition sur meuble
17, chemin des Cantanes
64800 Bénéjacq
✆+33 6 80 26 59 39
www.atelier-du-vernisseur.fr

Pascal TAILLEFER

Forge, affûtage, rénovation de couteaux
11, rue Henri IV – 64800 Bénéjacq
✆+33 6 19 93 69 58
www.forgeaffutagetaillefer.com

Marie-Hélène COLIN

MLN CARTON'COLLECTION
Créations en cartonnage
22, rue du Casterar – 64510 Bordes
✆+33 6 83 55 98 08
www.jeanmh-colin.fr/MLNCarto/

Fabrice FAU

GRANIT AND CO
Marbrerie de décoration et taille de pierre
4, avenue de Gascogne – 64510 Bordes
✆+33 5 59 82 90 93
www.granitandco.fr

Romain NANI
ATELIER ARBOA
Menuiserie sur mesure
19, Ter route Boala
64800 Bruges-Capbis-Mifaget
✆+33 6 79 64 94 14
atelierarboa.wordpress.com

Anne-Marie SANCHEZ
LA D&CO PEINTE
7, chemin de St Jacques de Compostelle
64800 Bruges-Capbis-Mifaget
✆+33 6 61 41 60 96
✉ anne.sanchez.capbis@gmail.com
www.peintre-decorateur-64.fr

Lycée des Métiers d'Art
DESIGN – MOBILIER – DÉCORATION
Formations ébénisterie, sculpture, marqueterie, tapisserie décoration d'intérieur
6, avenue Carmel Lasportes
64800 Coarraze
✆+33 5 59 61 03 31
www.tapissier-mobilier.org

Hervé PÉCOSTE
ETABLISSEMENT PECOSTE
Bois et ameublement
PAE Monplaisir – 64800 Coarraze
✆+33 5 59 13 41 79
✉ cuisinemeuble.pecoste@orange.fr

Joël RIBEREAU
Bois et ameublement
ZAC Pous – 64800 Coarraze
✆+33 5 59 13 47 06
✉ joel.ribereau@laposte.net
www.ribereau-agencement.fr

Nelly CHU
CRÉATION VIRTUELLE
Photographie
2, lotissement Génébès II
Route de Lagos
64800 Mirepeix
✆+33 6 65 35 46 87
www.creation-virtuelle.com

Gérard ROSSAT-MIGNOD
Horloger « Le garde Temps »
2, rue Torte – 64800 Montaut
✆+33 6 77 55 48 94

Rémy SILBOIS
Kanay animalerie
Jouets et accessoires pour animaux
43 bis route de Pau – 64800 Mirepeix
✆+33 9 84 23 47 83
✉ kanay.animalerie@yahoo.com

Jean-Pierre ROUSSEAU
PAYBOU SN
Menuiserie, ébénisterie
ZA du pont d'Assat – 64510 Narcastet
✆+33 5 59 06 35 66

Christine GATUING-CLABÉ
ATELIER TERRANAY
Céramique
14, rue du Docteur Talamon - 64800 Nay
✆+33 6 52 24 74 20
✉ terranay@gmail.com

Sandrine CASIER
MAGASIN EMPREINTE D'EFFET
Travail de la chaux
29 route de Lourdes - 64800 Mirepeix
✆+33 5 59 13 73 14
www.empreintedeffet.fr

Elodie SOLÉ
AU FIL D'ELO
Couture, retouche, création, mercerie créative
10, rue Gambetta - 64800 Nay
✆+33 6 20 01 02 96
✉ flakelodie@gmail.com

Dégustez !

UK *Foods to try!* / ES *¡Saboreé!*

Introduction au Terroir

Producteurs locaux

Produits du Terroir

Restaurants

INTRODUCTION AU Terroir

Comme partout en Béarn, la gastronomie tient une place de choix sur le Pays de Nay.
Du restaurateur au producteur en flânant sur les marchés, il n'y a qu'un pas pour se laisser tenter et découvrir quelques unes des spécialités locales : du fromage de pays AOP Ossau Iraty, ou encore du Val d'Azun, aux spécialités à base de canard, et les charcuteries artisanales. Les papilles en émoi, laissez vous séduire !

UK **Pre-dinner**

As in the rest of Bearn, gastronomy is especially important in the Pays de Nay. From restaurants to producers or wandering around markets, you can always discover our local specialties: Ossau Iraty or Val d'Azun cheeses; duck-based treats or cold meats. Let yourself be seduced!

ES **Aperitivo**

Como en el resto de Bearn, la gastronomía tiene un lugar importante en el Pays de Nay. Del restaurador al productor, puede descubrir las especialidades que encuentre en los mercados: quesos, embutidos. ¡Déjese seducir!

Les marchés

UK *Market* / ES *Mercado*

Lieux privilégiés de rencontres, les marchés sont des rendez-vous incontournables pour trouver des produits locaux frais et de qualité. En vous y promenant, tendez bien l'oreille, vous y entendrez parler béarnais !

Marché de BORDES
Samedi matin
Place Jean Nougès

Marché de NAY
Mardi, vendredi et samedi matins
Place de la République
et sous les halles

PRODUCTEURS *Locaux*

Les producteurs du Pays de Nay ouvrent les portes de leurs fermes et accueillent les visiteurs. Ils perpétuent les traditions de l'élevage tout en ayant à cœur de faire connaître leur métier, leur passion. Ainsi, les éleveurs valorisent-ils leur travail en faisant découvrir des produits de qualité, dans le respect du bien-être des animaux et de la terre.

UK Local producers welcome visitors to their farms, where they uphold long traditions of quality animal husbandry – respecting both the animals and the land.

ES Los productores del País de Nay abren las puertas de sus granjas y acogen a los visitantes. Perpetúan las tradiciones de la ganadería, sedientes de hacer conocer su oficio, su pasión. Así, los ganaderos valorizan su trabajo haciendo descubrir productos de calidad, respetando el bienestar de los animales y de la tierra.

FERMES DÉCOUVERTES ET VENTES À LA FERME

UK *Farms* / ES *Granjas*

SANDRINE ET LAURENT POULOU

Producteur de fromage de vache, mixte et brebis
Quartier Bezious – 65560 Arbéost
✆ +33 5 59 71 44 31 et +33 6 22 96 54 86

FERME DE LA HAUTE VALLÉE DE L'OUZOUM (sur RDV uniquement)

Producteur affineur de fromage de chèvre
65560 Ferrières
✆ +33 5 59 71 42 39
✉ yannmondot@yahoo.fr

FERME MARTY-DEBAT – EARL MONGUILHET

Fabrication de produits laitiers :
yaourts, fromages blancs, laits crus et pasteurisés
Chemin Marty-Debat - 64800 Lestelle-Bétharram
✆ +33 5 59 71 92 18 et +33 7 86 52 80 21
Email : earlmonguilhet@hotmail.fr
www.lafermemartydebat.fr

FERME DU CHANGEMENT D'ÈRE

Producteur de fromages de chèvres
Fabrication de tomme, tommette, arblochon, greuil, crottin, yaourts et vente de viande
Quartier Lascoutes – 65560 Arbéost
✆ +33 5 59 00 07 62 et +33 6 77 15 15 44
fermechangementdere@gmail.com
www.fermechangementdere.fr

LE RUCHER DU MOURLE

Producteur de miel
Route du Mourle – 64800 Montaut
✆ +33 5 59 06 39 01
✉ nicolas.lhospice@nordnet.fr
www.lerucherdumourle.fr

VRAC EN HERBE (sur RDV)

Cultivateur de plantes aromatiques et médicinales
Quartier Bourrinquets – 65560 Arbéost
✆ +33 6 88 59 17 75
vracenherbes@gmail.com
www.vracenherbe.fr

ZOOM SUR : LE GREUIL

LE GREUIL, DÉLICIEUX FROMAGE FRAIS BÉARNAIS

Le Greuil doit son nom à sa consistance de départ « grulh » qui signifie « petit grumeau ». Autrefois, le greuil était émietté et séché pour être consommé dans la soupe. Aujourd'hui, on le consomme plutôt en dessert avec du miel ou du sucre. Issu du savoir-faire local dans la confection des fromages frais, il ne faut pas confondre le greuil avec son voisin : le caillé. En effet alors que le caillé se fabrique avec du lait entier, le greuil est obtenu à partir du petit lait provenant généralement de la préparation du fromage de brebis. Le greuil a une faible capacité de conservation et ne supporte pas bien les transports non plus. Il s'agit donc d'un plaisir gourmand que vous dégusterez ici et … ici !

UK **Greuil, delicious soft white cheese from Bearn.**

Greuil owes its name to its consistency of departure «grulh» which means «small lump». Formerly, the greuil was crumbled and dried to enrich the soup. Today, we eat it rather for dessert with some honey or some sugar.
Stemming from the local know-how in the preparation of fresh cheeses, you should mistake the greuil with something quite similar : the curd.

ES **Greuil, queso delicioso fresco y bearnés.**

Greuil debe su nombre a su consistencia de salida «grulh» que significa «pequeño grumo». En otro tiempo, el greuil fue desmigajado y secado por ser consumido en la sopa. Hoy, lo consumimos más bien en postre con miel o azúcar. Nacido de la destreza local en la confección de los quesos frescos, no hay que confundir el greuil con su vecino: la cuajada.

FROMAGERS

UK *Cheesemakers* / ES *Queseros*

GEORGES BAYES
Producteur de fromage de brebis
65560 Arbéost
✆+33 5 59 71 43 21

JEAN-PAUL BIRADOM
Producteur de fromage de vache
65560 Arbéost
✆+33 5 59 71 41 60

GAEC BERDUCQ
Producteur de fromage de brebis
13, chemin Arriousoulens – 64800 Asson
✆+33 5 59 71 02 07

MARTINE BROUSSET
Producteur de fromage de chèvre et de brebis, mixte
3, chemin Allias – 64800 Asson
✆+33 5 59 61 27 28

JEAN-LOUIS BROUSSET
Producteur de fromage de brebis et de vache
64800 Arthez d'Asson
✆+33 6 84 79 37 37

CEDRIC ET JESSY CAZETTE
Producteur de fromage de brebis et de vache
66 route du Soulor
64800 Arthez d'Asson
✆+33 5 59 71 40 09

JEAN-CHARLES CHOURRÉ
Affineur fromager, saloir au village
Quartier Hougarou – 65560 Arbéost
✆+33 5 59 71 41 43

DANIEL LACOSTE
Producteur de fromage de vache
65560 Arbéost
✆+33 5 59 71 42 43

FERME LAURABEL
LAURENCE ET ABEL MANCHON
Producteur de fromage de chèvre
65560 Arbéost
✆+33 5 59 71 45 30

GAEC DU GABIZOS
Producteur de fromage de vache, mixte et brebis
Quartier Cuyaubère – 65560 Arbéost
✆+33 5 59 71 41 90
www.fromage-pyrenees.fr

FRANCIS MOULUCOU
Producteur de fromage de vache, de chèvre et mixte
65560 Arbéost
✆+33 5 59 71 42 42

JEAN-MARIE OMPRARET
Producteur de fromage de vache
65560 Arbéost
✆+33 5 59 71 41 10

DIDIER BEES-LANNELONGUE
Producteur de fromage de chèvre
18, chemin d'Arriuthouet – 64800 Arthez-d'Asson
✆+33 6 63 89 96 30

JEAN-PAUL LAPINE
Producteur de fromage et de yaourt de brebis
3-5 pé de la traberse – 64800 Arthez-d'Asson
✆+33 6 11 65 84 30
✉ jplapine64@gmail.com

FERME CLARIA
FABIENNE ET SOPHIE BERDUCOU
Producteur de fromage pur brebis ou pur vache et mixte brebis/vache
64800 Arthez-d'Asson
✆+33 5 59 71 40 75 ou +33 6 50 16 04 34
www.fromages-claria.fr

FERME DE LA HÈCHE
Producteur de fromage de chèvre
9, chemin Garrénot – 64800 Asson
✆+33 7 77 06 37 11
✉ lafermedelaheche@gmail.com

FROMAGERIE MATOCQ
Producteur de fromage de brebis, de vache, mixte et de chèvre
Route du Soulor – 64800 Asson
✆+33 5 59 71 40 03
www.matocq.fr

GILBERT OMPRARET
Producteur de fromage de brebis, mixte et vache
Vente aux halles de Nay le mardi et le samedi de 7h à 13h.
22, chemin de la Barthorde 64800 Asson
✆+33 5 59 71 11 78

DANIEL SOM
Producteur de fromage pur brebis, mixte et vache
2, chemin de la Drague – 64800 Asson
✆+33 5 59 71 05 86

FERME SENDOU
Producteur de fromage de chèvre
3, chemin de Sarramayou – 64800 Asson
✆+33 6 15 30 23 90

FERME BERNATAS
Producteur de fromage de brebis
13, rue du Pic du Midi – 64800 Igon
✆+33 5 59 61 27 03 et +33 6 81 42 65 55

CLAUDE ESPOUNE
Producteur de fromage de brebis et vache
65560 Ferrières
✆+33 5 59 71 42 66

FERME GENTILLET
Producteur de fromage de brebis
Route du col de Spandelles – 65560 Ferrières
✆+33 5 59 71 42 58

YANNICK DOUSSINE
Producteur de fromage pur brebis
Vente aux halles de Nay le mardi et samedi de 9h à 12h
64800 Lestelle-Bétharram
✆+33 5 59 71 92 17

FROMAGERS AFFINEURS
UK *Cheesemakers* / ES *Queseros y afinadores*

DOMINIQUE CHOURRÉ
Affineur fromager
Quartier Hougarou – 65560 Arbéost
✆+33 5 59 71 43 60

PASCALE ET GEORGES MONTAUBAN
Affineur fromager
Saloir au village et au col du Soulor – 65560 Arbéost
✆+33 5 62 97 14 33 ou +33 6 60 15 25 12
✉ fromagerie-montauban@orange.fr

SYLVIE GENTILLET
Producteur affineur de fromages de brebis
Direction Col de Spandelles – 65560 Ferrières
✆+33 5 59 71 42 58

FROMAGERIE MATOCQ
Producteur de fromage de brebis, de vache, mixte et de chèvre
Route du Soulor 64800 – Asson
✆+33 5 59 71 40 03
www.matocq.fr

APICULTEURS
UK *Honey* / ES *Miel*

MURIEL GAYE
Producteur de miel
Vente aux halles de Nay
Route d'Asson - 64800 Lestelle-Bétharram
✆+33 5 59 71 98 20

SÉBASTIEN PLAA
Producteur de miel
1, chemin Lavigne - 64800 Mirepeix
✆+33 6 61 92 74 50
✉ sebplaa@hotmail.com

CONSERVERIES, SALAISONS TRADITIONNELLES
UK *Delicatessen* / ES *Conservas, Embutidos, Charcutería*

LAGUILHON - MUSEE DU FOIE GRAS
Foie gras IGP
177, rue des Pyrénées
Rond-point Monplaisir – 64800 Bénéjacq
✆+33 5 59 61 90 90
www.laguilhon.fr

MAISON BIRABEN
Foie gras IGP
Rond-point Monplaisir – 64800 Coarraze
✆+33 5 59 13 98 44
www.biraben.fr

VENTE À LA FERME
UK *Direct selling* / ES *Venta directa en la granja*

EARL CALESTRÉMÉ
Agriculture naturelle : viande de veau et bœuf, blonde d'aquitaine
10, chemin de Sarramayou – 64800 Asson
✆+33 5 59 71 04 59 ou +33 6 79 57 10 09

FERME ARBANS
CHRISTELLE ET SÉBASTIEN TOULET-BLANQUET
Viande d'agneau de bergerie, bœuf et veau élevé sous la mère
Chemin Arbans – 64800 Haut de Bosdarros
✆+33 5 59 05 70 14 ou +33 6 84 91 32 67
c.toulet.blanquet@gmail.com

FERME DUBOÉ
CHRISTIAN DUBOÉ
Viande de mouton
2, chemin de Barbot – 64800 Haut de Bosdarros
✆+33 5 59 71 22 06 ou +33 6 32 36 50 34

GAEC FERME POMMIÉS
Viande de bœuf, veau et agneau
79, route de Saint-Vincent – 64800 Coarraze
✆+33 6 37 99 95 61
jean-pierre.pommies@transhumance.net

BOUCHERIES CHARCUTERIES

UK Butchers / ES Carnes y Charcutería

FABIEN MAISONGROSSE
Boucherie-charcuterie
Bourg – 64800 Asson
✆+33 5 59 71 41 15

LACOSTE ET FILS
Boucherie-charcuterie
13, rue Pasteur – 64800 Bénéjacq
✆+33 5 59 13 91 30

JEAN TAILLEFER
Boucherie-charcuterie
Lot. Monplaisir – 64800 Bénéjacq
✆+33 5 59 92 92 24

JEAN-PIERRE ABADIE
Boucherie-charcuterie
1, rue Victor Hugo – 64800 Bénéjacq
✆+33 5 59 61 42 74

CLAUDE MILLET
Charcuterie
Vente aux halles de Nay le mardi et samedi matin de 9h à 12h
17, chemin Cantanes – 64800 Bénéjacq
✆+33 5 59 61 20 97

MAISON BORDENAVE-LAGAU
Charcuterie traditionnelle, produits maison
Vente aux halles de Nay le mardi et samedi matin de 7h30 à 12h30
50, rue des Pyrénées – 64800 Bénéjacq
✆+33 5 59 61 00 77

AU DÉLICE DE BÉARN
Charcuterie
30 avenue Joseph Szydlowski – 64510 Bordes
✆+33 6 67 47 35 59 et +33 5 59 82 95 80

SARL MARRACQ
Charcuterie
27, avenue Joseph Szydlowski – 64510 Bordes
✆+33 5 59 53 20 24

SALAISONS DU BÉARN
14, rue Henri IV – 64510 Boeil-Bezing
✆+33 5 59 53 20 21
www.salaisonsdubearn1956.fr

SOCIÉTÉ POUTS
Charcuterie, volailles & foie gras
Vente aux halles de Nay le mardi et samedi matin de 8h à 12h
46, avenue de la gare - 64800 Coarraze
✆+33 5 59 61 13 16

PHILIPPE CAZENAVE
Boucherie-charcuterie
2, rue des Pyrénées – 64800 Coarraze
✆+33 5 59 61 25 55

DIDIER JUNQUA
Boucherie-charcuterie
6, rue Miossens – 64800 Coarraze
✆+33 5 32 14 07 98
www.charcutier-traiteur-junqua.com

SALAISONS DUPOUX
16, rue des Lilas – 64800 Coarraze
✆+33 5 59 61 13 13

SALAISONS PARDON
41, avenue de la Gare – 64800 Coarraze
✆+33 5 59 61 06 10 ou +33 6 15 21 93 98
✉ thierry.pardon0223@orange.fr

SARL HOURCQ
Charcuterie
2, avenue du Pic du midi – 64800 Igon
✆+33 5 59 61 01 29

LANNES LACROUTS
Charcuterie
9, rue St Vincent – 64800 Nay
✆+33 5 59 61 39 04

MARC PAILLANAVE
Boucherie-charcuterie
10, rue des Pyrénées – 64800 Nay
✆+33 5 59 27 29 18

LES Restaurants

Ici, les restaurants traditionnels proposent une cuisine familiale ou plus élaborée, et les brasseries et restaurants thématiques présentent une gamme variée pour tous les gourmands et les gourmets !

UK Restaurants

Here, traditional restaurants offer family cooking or more refined dining, and the brasseries and specilised restaurants a varied choice to delight and satisfy all tastes and appetites!

ES Restaurantes

Aquí los restaurantes tradicionales ofrecen una cocina familiar o más elaborada, cervecerías y restaurantes temáticos presentan una gama variada para todos los gustos.

CUISINE RÉGIONALE ET TRADITIONNELLE

UK ***Regional and traditional restaurants***

ES ***Restaurantes regionales y tradicionales***

BLACK BÉARN
1 rue de l'égalité – 64510 Assat
✆+33 5 47 41 41 40

RESTAURANT DU LAC - BASE DE LOISIRS LES Ô'KIRI
Avenue du Lac – 64800 Baudreix
✆+33 5 59 92 97 73
www.lesokiri.com

LE TIRANT D'EAU
6, place de la fontaine – 64800 Bénéjacq
✆+33 5 59 13 97 19

CAFÉ RESTAURANT DU COMMERCE
2, place Gaston Phoebus – 64800 Bruges-Capbis-Mifaget
✆+33 5 59 71 01 46

PLAT BEROÍ
16 rue Pierre Sémard – 64800 Coarraze
✆+33 5 59 12 41 93

LE VIEUX LOGIS
Route des Grottes – 64800 Lestelle-Bétharram
✆+33 5 59 71 94 87
www.hotel-levieuxlogis.com

RESTAURANT Ô 4 SAISONS
1, rue Gaston de Foix – 64800 Lestelle-Bétharram
✆+33 5 33 11 15 11
www.hotel-restaurant-lestelle-betharram.com

L'ORIGINAL
Chemin de la Montjoie – 64800 Nay
✆+33 5 59 05 59 85

LES DEUX PALMIERS
20, place du Marcadieu – 64800 Nay
✆+33 5 59 61 12 96

RESTAURANT DU MIDI
23, rue des Pyrénées – 64800 Nay
✆+33 5 59 61 05 37

MÈS TOUTU
4, place de la fontaine d'argent – 64800 Nay
✆+33 5 59 32 95 26

CHEZ ABEL
10, rue Capdebat – 64800 Pardies-Piétat
✆+33 5 59 71 22 58
www.hotel-restaurant-nay.com

LA ROSERAIE CHEZ JEAN
Chemin Henri IV – 64800 Saint-Vincent
✆+33 5 59 53 53 93

LES Restaurants

BRASSERIES

UK *Brasseries* / ES *Cervecerías*

AUBERGE DE L'OUZOUM
Le Bourg – 65560 Arbéost
✆+33 5 59 71 42 75

BAR DU SOULOR
Col du Soulor – 65560 Arbéost
✆+33 5 62 97 40 30

CHEZ FLO
49 avenue de la Gave – 64800 Coarraze
✆+33 5 59 77 47 06

LE BIENVENU
Zone commerciale Intermarché – 64800 Coarraze
✆+33 5 59 92 93 87
www.restaurant-lebienvenu-coarraze.fr

LA MIE DE PAIN
2, rue de la poste – 64800 Nay
✆+33 5 59 61 42 84

LE CHANZY
5, allées Chanzy – 64800 Nay
✆+33 5 59 61 15 39

LE MODERNE
9, allées Chanzy – 64800 Nay
✆+33 5 59 61 00 95

CUISINE THÉMATIQUE

UK *Specialised restaurants*
ES *Restaurantes temáticos*

PORTOGALIA
Parc d'activités Clément Ader – 64510 Assat
✆+33 5 33 11 24 24

LA PIZZ'S DU CLOS
Place Saint-Martin – 64800 Asson
✆+33 5 59 40 67 80

MC DONALD'S
132, rue des Pyrénées – 64800 Bénéjacq
✆+33 5 59 77 19 16

LE BISTROT LATIN
Parc d'activités Clément Ader – 64510 Bordes
✆+33 5 59 98 80 39

PIZZA MONA
Zone industrielle et commerciale Intermarché
64800 Coarraze
✆+33 5 59 61 04 18

LE SAINT-PIERRE
2, rue du Saillet – 64800 Nay
✆+33 5 47 92 49 00

CHEZ LUDO
2, rue Notre Dame – 64800 Nay
✆+33 5 59 13 42 38

LA PIZZA
27, rue des Pyrénées – 64800 Nay
✆+33 5 59 92 04 69
www.pizzanay.com

LE PIZZAÏOL
12, rue Georges Clemenceau – 64800 Nay
✆+33 5 59 61 28 84

Sortez !

UK *Events to enjoy!* / ES *¡Salga!*

Temps forts

Rendez-vous 2020-2021

Autour du Pays de Nay

TEMPS Forts

Tout au long de l'année, de nombreuses animations sont organisées et proposées par les associations locales. De la musique, de la culture, des traditions et du sport, la fête est partout. Le choix est vaste pour toujours trouver des idées de sorties. Ici, la fête est un art de vivre !

UK **Events to enjoy!**

Throughout the year, local associations organize numerous animations and events. Wether it is about music, culture, traditions or sport, everything is made so that people have fun wherever they go. The choices are plenty if you're looking for entertaining things to do. Here, having fun is a lifestyle!

ES **¡Salga!**

A lo largo del año, las numerosas animaciones son organizadas y propuestas por asociaciones locales. La música, la cultura, las tradiciones y el deporte, la fiesta está por todas partes. ¡Aquí la fiesta es un arte de vivir!

Besoin d'un hébergement pendant l'une de nos manifestations ?

En mode campings, chambres d'hôtes, hôtels, locations meublées ou hébergements collectifs, nous sommes à votre disposition pour vous aider à trouver l'hébergement qu'il vous faut.

Alors n'hésitez pas à nous contacter soit par téléphone au +33 5 5 59 13 94 99 ou par mail : accueil@tourisme-bearn-paysdenay.com

Pour retrouver l'intégralité des fêtes et manifestations du Pays de Nay, inscrivez-vous et recevez par mail chaque semaine l'agenda des animations, notre newsletter ou rendez-vous sur notre site **www.tourisme-bearn-paysdenay.com**

UK For full information about events in Pays de Nay, join an receive by e-mail every week the schedule or check **www.tourisme-bearn-paysdenay.com**

ES Para encontrar más informaciones de las manifestaciones del Pays de Nay, inscríbase y reciba por e-mail cada semana la agenda o la cita nuestro sitio **www.tourisme-bearn-paysdenay.com**

ZOOM
UN TERRITOIRE FESTIF

Le Sud-Ouest est une terre festive par excellence et le pays de Nay ne fait pas exception. C'est un territoire riche en animations où fêtes de village, concerts, festivals, marchés, compétitions sportives... rythment ce coin de Pyrénées tout au long de l'année.
Et que serait le Sud-Ouest sans son identité musicale ? Ici, de nombreux artistes, groupes musicaux et bandas participent à la convivialité de ces événements ; nul doute que le Pays de Nay est un pays où il fait bon vivre.

UK The South-West of France is a renowned festive land and the « Pays de Nay » isn't an exception. It's a land rich in festivities where village fairs, concerts, festivals, markets, sports competitions... punctuate this corner of the Pyrenees throughout the year.

And what would the South-West be without its musical identity? Here, many artists, musical groups and « bandas » take part in the conviviality of these events; there is no doubt that the « Pays de Nay » is a country where life is good.

ES El suroeste de Francia es una tierra de celebraciones y el «Pays de Nay» no es una excepción. Es una tierra rica de entretenimientos donde las fiestas del pueblo, los conciertos, los mercados, las competiciones deportivas... ritman este rincón de los Pirineos durante todo el año.

¿Y qué sería del suroeste sin su identidad musical? Aquí, muchos artistas, grupos musicales y «bandas» participan en la convivencia de estos eventos; no hay duda de que el «Pays de Nay» es un país donde la vida es buena.

TEMPS Forts annuels

Mai

Tournoi international Robert Cancé – Nay

Festiv'Arts – Arros de Nay

Juin

Rendez-vous aux Jardins – Pays de Nay

Triathlon Jeunes de Baudreix – Baudreix

Grand Prix des Quilles de 9 – Beuste

Musica'Lagos – Lagos

Juillet

Pyrène Festival – Bordes

Cycl'n Trip – Pays de Nay

Initiation Pêche – Nay

Marché des Producteurs de Pays – Nay

Août

Initiation Pêche – Nay

Festival de Contes – Nay

Nuit de la Chauve-souris au Zoo – Asson

Fêtes de Nay – Nay

Septembre

La Corruda – Lestelle-Bétharram

Triathlon de Baudreix – Baudreix

Challenge Simin Palay – Beuste

Journées Européennes du Patrimoine – Pays de Nay

Rallye du Béarn – Pays de Nay

Octobre

Salon du Livre

Frissons à Bordères – Bordères

Halloween au zoo – Asson

A venir début 2021 :

Mars

Quinzaine du Film Ibérique – Nay

Le Givré de Nay – Nay

Carnaval de la Vath-Vielha – Nay

Ronde du Sargailhouse – Coarraze

Avril

Nouste Trail – Nay

La mourleuse – Bénéjacq et alentours.

Suite aux mesures sanitaires prises face à l'épidémie du Covid-19, plusieurs animations ne peuvent avoir lieu cette année. Pour connaître les animations maintenues, leurs dates et leurs programmes nous vous invitons à consulter notre site internet : www.tourisme-bearn-paysdenay.com, rubrique « Agenda ».

Vous pouvez également nous contacter par téléphone au 05 59 13 94 99 ou par mail à : accueil@tourisme-bearn-paysdenay.com

AUTOUR DU Pays de Nay

UK ***A stone's throw from Pays de Nay /*** ES ***¡Aquí, todo está al alcance de todo!***

Cols d'Aubisque et de Marie-Blanque en Vallée d'Ossau, Val d'Azun, le Pic du Midi de Bigorre, le Cirque de Gavarnie, les routes de montagne, à proximité immédiate du Pays de Nay, réservent des panoramas grandioses à vélo comme en voiture. Une large partie se situe sur le périmètre du Parc National des Pyrénées.

UK The mythical Pyrenees mountain passes of the Tour de France; the Ossau Valley, the Azun Valley, accessed through the Ouzom valley (one of four Pyrenean valleys in the Pyrénées-Atlantiques) and located in the Pyrenees National Park; the Pic du Midi de Bigorre, which has one of the best views over the Pyrenees mountains, or even the Cirque de Gavarnie, a UNESCO World Heritage site these are a few of the many daytrips you can take from the Nay region.

ES Los Cuellos de montañas, míticos del Pirineo del Tour de Francia, el Valle Ossau, el Valle Azun y su campo nórdico y accesible por el valle Ouzom (uno de los cuatro valles pirineos de los Pyrénées-Atlantiques, situado en el Parque nacional, el Pico du Midi de Bigorre, o hasta el Circo de Gavarnie, un sitio clasificado como patrimonio mundial de UNESCO, son sólo algunos, entre otras, actividades que usted puede hacer desde la región de Nay.

AUTOUR DU Pays de Nay

Les cols mythiques des Pyrénées
A l'Est du département des Pyrénées Atlantiques, frontalier avec les Pyrénées et la Vallée d'Ossau, le Pays de Nay bénéficie d'un emplacement privilégié pour découvrir les cols mythiques des Pyrénées.

Pau
Ville au patrimoine riche de plusieurs siècles d'histoire, Pau offre son château face aux Pyrénées.
Renseignements Office de Tourisme de Pau - ✆+33 5 59 27 27 08

Vallée d'Ossau
La vallée d'Ossau propose une grande variété de sites naturels au coeur des Pyrénées, des stations de ski, du thermalisme et des activités sportives et de loisirs. Elle est également le berceau du pastoralisme avec sa foire au fromage et ses transhumances.
Renseignements Office de Tourisme de Laruns - ✆+33 59 05 31 41

Lourdes, pluriel du monde
Lourdes, haut-lieu de pélerinage, accueille chaque année plus de 6 millions de visiteurs venant du monde entier. Dans la cité mariale, la beauté du site vous plonge dans la spiritualité et le recueillement des sanctuaires.
Renseignements Office de Tourisme de Lourdes - ✆+33 5 62 42 77 40

Jurançon et Vic-Bilh : des terres vinicoles d'exception
Le vignoble de Jurançon produit des vins d'appellation d'origine contrôlée (AOC) : Jurançon doux, Jurançon sec mais aussi Béarn rouge et Béarn rosé. Quant au Vic-Bilh, il offre une grande diversité de vignobles de caractère, les plus renommés sont les AOC Madiran, Pacherenc du Vic-Bilh et Béarn.
Renseignements Cave de Jurançon – ✆+33 5 59 21 57 03
Renseignements Maison des Vins et du Terroir de Jurançon – ✆+33 5 59 82 70 30
Renseignements Maison des Vins de Madiran – ✆+33 5 62 31 90 67

Le Val d'Azun
Situé dans le Parc National des Pyrénées, le Val d'Azun offre des sentiers de randonnées, des pistes de VTT, des possibilités de parapente et l'hiver un espace nordique avec plus de 100 km de pistes tracées entre les cols du Soulor et de Couraduque.
Renseignements Maison du Val d'Azun - ✆+33 5 62 97 49 49

Le Pic du Midi de Bigorre
Le Pic du Midi de Bigorre culmine à 2877 mètres et offre un des plus beaux panoramas sur la chaîne des Pyrénées.
Accès par téléphérique au départ de La Mongie.
Renseignements Pic du Midi - ✆+33 825 00 28 77

Le Cirque de Gavarnie
Le Cirque de Gavarnie, avec la plus grande cascade d'Europe (427m), a été reconnu comme Patrimoine Mondial de l'UNESCO.
Renseignements Office de Tourisme de Gavarnie-Gèdre - ✆+33 5 62 92 49 10

INFORMATIONS PRATIQUES

UK *Practical information* ES *Informaciones prácticas*

EN CAS D'URGENCE

UK *In case of emergency* ES *En caso de emergencia*

POMPIERS – 18 / 112 **GENDARMERIE** – 17

SAMU – 15

RÉPRESSION DES FRAUDES
23, rue Henri Faisans – BP 1611 - 64016 Pau Cedex
✆+33 5 59 30 69 33

HÔPITAL FRANÇOIS MITTERRAND
4, boulevard Hauterive – 64000 Pau
✆+33 5 59 92 48 48

CENTRE HOSPITALIER DE BIGORRE
Bld du M. de Lattre de Tassigny - 65000 Tarbes
✆+33 5 62 51 51 51

CENTRE ANTI-POISON
✆+33 5 56 96 40 80

SERVICES DE SANTÉ

PHARMACIES 3237
www.3237.fr

MÉDECINS / PÉDIATRE
www.doctolib.fr

VÉTÉRINAIRES
www.chezmonveto.com

ACCÈS INTERNET

UK *Internet and wifi spots*
ES *Internet y WiFi*

NAY
ADI 64 (consultation et impression)
19, rue Georges Clemenceau
✆+33 5 59 81 44 09
✉ contact@adi64.com
Ouverture : mardi, jeudi et vendredi 10h à 12h et 15h30 à 19h30. Samedi 10h à 12h et 15h30 à 18h.

WIFI

ASSON
LA PIZZ'S DU CLOS
Place Saint Martin ✆+33 5 59 40 67 80

BÉNÉJACQ
MC DONALD'S
132, rue des Pyrénées ✆+33 5 59 77 19 16

LESTELLE-BÉTHARRAM
RESTAURANT Ô QUATRE SAISONS
1, rue Gaston de Foix ✆+33 5 33 11 15 11

NAY
BAR / BRASSERIE LE MODERNE
9, allées Chanzy ✆+33 5 59 61 00 95

BAR / RESTAURANT LA PIZZA
27, rue des Pyrénées ✆+33 5 59 92 04 69

OFFICE DE TOURISME
✆+33 5 59 13 94 99

AGENCE DE VOYAGES

UK *Travel Agency*
ES *Agencia de viajes*

NAY
AGENCE SELECTOUR AFAT
5, rue du Maréchal Joffre
✆+33 5 59 68 29 34

ALIMENTATION

UK *Groceries* ES *Comercios*

ARROS DE NAY
UTILE
Route d'Oloron ✆+33 5 59 02 09 93
Ouverture : du mardi au samedi de 7h30 à 12h30 et de 15h30 à 19h30, dimanche de 8h00 à 13h00.

ASSON
ÉPICERIE LA PIZZ'S DU CLOS
Place Saint Martin ✆+33 5 59 40 67 80
Ouverture : mardi, mercredi et jeudi 8h30 à 13h30 et 17h30 à 21h. Vendredi et samedi 8h30 à 13h30 et 17h30 à 22h. Dimanche 8h à 13h et 17h30 à 21h.

BÉNÉJACQ
SUPER U
132, rue des Pyrénées ✆+33 5 59 77 71 00
Ouverture : du lundi au samedi de 8h30 à 20h00, dimanche de 9h00 à 12h30.
Site du drive : http://www.coursesu.com

BORDES
INTERMARCHÉ
Parc d'Activité Clément Ader
✆+33 5 59 82 01 44
Ouverture : du lundi au samedi de 9h00 à 19h30, dimanche de 9h00 à 12h00.
Site du drive : http://drive.intermarche.com

COARRAZE
INTERMARCHÉ
Avenue de la gare ✆+33 5 59 61 22 64
Ouverture : du lundi au samedi de 8h30 à 20h00, dimanche de 9h00 à 12h30.
Site du drive : http://drive.intermarche.com

LESTELLE-BÉTHARRAM
VIVAL
16, place Saint Jean ✆+33 5 59 60 49 25
Ouverture : du lundi au samedi de 8h à 12h30 et de 15h30 à 19h, le dimanche de 8h30 à 13h.

MIREPEIX
LES PANIERS DE LA PLAINE
29, route de Lourdes ✆+33 5 33 11 67 39
Ouverture : du mardi au vendredi de 9h à 12h30 et de 15h30 à 19h et le samedi de 9h à 19h.

LIDL
Rue des Pyrénées ✆+33 8 00 90 03 43
Ouverture : du lundi au samedi de 8h30 à 20h00.

MONTAUT
L'ÉPICE RIT
Rue Lassun ✆+33 5 59 06 01 40

NAY
VIVAL
1, place de la République ✆+33 5 59 82 69 23
Ouverture du mardi au samedi de 8h30 à 12h30 et de 15h30 à 19h. Dimanche de 9h à 12h30.

SAINT-VINCENT
LA GRANGE DU BIO
4, chemin du Bois ✆+33 5 59 53 66 09
Ouverture le jeudi de 17h à 19h, le vendredi de 10h à 12h et de 17h à 19h, et le samedi de 10h à 12h.

BANQUES & DISTRIBUTEURS

UK *Banks & Cash dispenders*
ES *Bancos & Distribuidore de billetes*

BENÉJACQ (distributeur)
CRÉDIT AGRICOLE
132, rue des Pyrénées

BORDES (distributeur)
CRÉDIT AGRICOLE - Av, Joseph Szydlowski

COARRAZE (distributeur)
CRÉDIT AGRICOLE
Centre commercial Intermarché

NAY (Agences et distributeurs)
BANQUE POPULAIRE DU SUD-OUEST
14, place Marcadieu
BANQUE POSTALE - Place de Verdun
BNP PARIBAS - 17, place de la république
CAISSE ÉPARGNE DU PAYS DE L'ADOUR - Place de la Fontaine d'Argent
CIC SOCIÉTE BORDELAISE
14, place de la République
CRÉDIT AGRICOLE
23, rue Georges Clemenceau
LCL - 1, rue Gambetta
SOCIÉTE GÉNÉRALE – Allées Chanzy

BIBLIOTHÈQUES COMMUNALES ET LUDOTHÈQUE INTERCOMMUNALE

UK *Public librairies &Toy library*
ES *Bibliotecas & Ludoteca*

ARROS-DE-NAY
2, rue Miramon - ✆+33 5 59 71 28 08

ASSAT
15 bis, rue de la Poste - ✆+33 5 59 27 54 46

ASSON
Mairie – 20, place St Martin
✆+33 5 59 71 02 65

BORDES
Foyer rural – Mairie - ✆+33 5 59 53 29 50

COARRAZE
Place de la mairie - ✆+33 5 59 61 05 05

LAGOS
Mairie - Rue du bois - ✆+33 5 59 61 04 14

MIREPEIX
Mairie - ✆+33 5 59 61 11 59

NAY
18, rue Gambetta - ✆+33 5 59 68 39 37
Réseau des bibliothèques du Pays de Nay
✆+33 5 59 61 11 82
bibliotheques@paysdenay.fr
Ludothèque des deux gaves
16, rue du Docteur Talamon – 64800 Nay
✆+33 5 59 71 10 54
Blog : ludotek2gaves.over-blog.com

GESTIONNAIRES DES COURS D'EAU

UK *Waterways administration*
ES *Gestor de los ríos*

COARRAZE
LA BATBIELHE
Mairie de Coarraze
✆+33 5 59 92 90 52

PAU
LA GAULE PALOISE
70, boulevard Recteur Jean Sarrailh
✆+33 6 38 82 54 74

LAVERIE & PRESSING

UK *Laundries & Dry-cleaners*
ES *Lavanderías & Planchado*

BÉNÉJACQ
SUPER U - 132, rue des Pyrénées
✆+33 5 59 77 71 00

BORDES
INTERMARCHÉ - Parc d'activités Clément Ader – ✆+33 5 59 82 01 44

COARRAZE
LOCABLANC - Galerie Marchande Intermarché – ✆+33 5 59 61 06 14

MIREPEIX
LAVERIE DES 4 CHEMINS
31, route de Lourdes ✆+33 6 70 02 42 90

MONTAUT
DU FER AU FIL - Chemin Saint-Hilaire
✆+33 6 70 09 29 52

LOCATIONS DE VÉHICULES

UK *Car rentals*
ES *Alquiler de vehículos*

BÉNÉJACQ
SUPER U - 132, rue des Pyrénées
✆+33 5 59 77 71 00

BORDES
INTERMARCHÉ (véhicules utilitaires)
Parc d'activités Clément Ader
✆+33 5 59 82 01 44

COARRAZE
INTERMARCHÉ - Avenue de la Gare
✆+33 5 59 61 22 64

PRESSE

UK *Press* ES *Prensa*

ARTHEZ D'ASSON
L'ESTIBETTE - Route du Soulor
✆+33 5 59 71 40 83

BORDES
LE TURBIN - 26, av Joseph Szydlowski
✆+33 5 59 53 27 81

COARRAZE
MARIE-PIERRE BELESTA GRAS
Galerie Marchande Intermarché
✆+33 5 59 61 27 40

LESTELLE-BÉTHARRAM
VIVAL - 16, place Saint Jean
✆+33 5 59 60 49 25

NAY
ALBERT DALIER - 8, allées Chanzy
✆+33 5 59 61 18 09

RÉPARATION ET VENTE DE VÉLOS

UK *Bike repairs and rentals*
ES *Alquiler y reparación de biciletas*

COARRAZE
SARL CASTAGNE
Rue Charles Péguy
✆+33 5 59 61 16 17

CYCLES JEAN-MICHEL MALASCRABES
20 rue Jean Duhourcau
✆+33 6 79 67 28 04

NAY
GLOBAL VÉLO
16, rue Georges Clemenceau
✆+33 5 59 32 27 85

TRANSPORTEURS AUTOCARS ET TAXIS

UK *Touring coaches & Taxis*
ES *Autocares & Taxis*

ARROS DE NAY
TAXI CASTAGNET
✆+33 6 16 71 32 68

LAGOS
AUTOCARS CARALLIANCE
✆+33 5 59 61 21 90

LONS
AUTOCARS TPR – ✆+33 5 59 27 45 98

ARROS-DE-NAY
TAXI RÉMY – ✆+33 6 45 60 69 36

ARTHEZ-D'ASSON
TAXI EVY – ✆+33 5 59 53 17 45

ASSAT
GEOFFROY CHANTAL – ✆+33 6 37 38 84 68

BOEIL-BEZING
TAXI BAPTISTE – ✆+33 6 34 74 97 41

BÉNÉJACQ
TAXI BALTAZAR – ✆+33 6 14 57 19 04

BEUSTE
TAXI JOËL – ✆+33 6 15 92 28 04
TAXI LIBRE 64 – ✆+33 9 83 71 41 37

COARRAZE
TAXI M. COADEBEZ – ✆+33 6 64 15 98 70

MIREPEIX
TAXI DE LA PLAINE – ✆+33 6 35 40 63 99

NAY
ALLO TPS TAXI – ✆+33 6 15 92 28 04
TAXI BERTHOUMIEU – ✆+33 5 59 61 20 41
TAXI BLANCHARD – ✆+33 5 59 61 03 38

STATIONS ESSENCE

UK *Petrol stations* ES *Gasolineras*

ASSON
GARAGE ELAN 16, route d'Ossau
✆+33 5 59 71 01 99

BÉNÉJACQ
SUPER U 132, rue des Pyrénées
✆+33 5 59 77 71 00

BORDES
INTERMARCHÉ Parc d'activités Clément Ader - ✆+33 5 59 82 01 44

COARRAZE
INTERMARCHÉ Avenue de la Gare
✆+33 5 59 61 22 64
GARAGE FERRAN 23, av de la Gare
✆+33 5 59 61 11 69

IGON
STATION GARAGE DE LA PLAINE
Avenue du Pic du Midi
✆+33 5 59 61 13 46

OFFICE DE TOURISME COMMUNAUTAIRE DU PAYS DE NAY

NAY (toute l'année)
Place du 8 mai 1945
✆+33 5 59 13 94 99 - +33 5 59 13 00 90
www.tourisme-bearn-paysdenay.com
accueil@tourisme-bearn-paysdenay.com
Tourisme Béarn Pays de Nay

LESTELLE-BÉTHARRAM (de mi-juin à fin août)
2, Place St-Jean
✆+33 5 59 71 96 35

COMMENT VENIR ?

PAR AVION / *By plane / Por avión*

AÉROPORT PAU-UZEIN
64230 Uzein ✆+33 5 59 33 33 00

AÉROPORT TARBES-LOURDES PYRÉNÉES
65290 Juillan ✆+33 5 62 32 92 22

TRAIN / *By train/ En tren* – ✆+33 3635

GARE DE COARRAZE / NAY
Avenue de la Gare - 64800 Coarraze

GARE DE PAU
Avenue Jean Biray - 64000 Pau

GARE DE LOURDES
33 avenue de la Gare - 65100 Lourdes

LIGNES D'AUTOBUS/ *buses/ autobuses*
Depuis Pau : 804 et 805 Transports64 – ✆+33 800 64 24 24
Depuis Lourdes : 805
www.transports64.fr

TRANSPORT 64 À LA DEMANDE/ *buses/ autobuses*
Le Petit Bus du Pays de Nay – ✆+33 800 64 24 24
(Réservations du lundi au vendredi de 8h30 à 17h)

Malgré tout le soin apporté lors de sa réalisation, des erreurs ont pu se glisser dans ce guide. Des modifications dans les descriptifs ou horaires peuvent intervenir en cours d'année. L'Office de Tourisme Communautaire du Pays de Nay ne pourrait en être tenu pour responsable. Document non contractuel.

UK *Notwithstanding the care taken in production of this guide, there may be errors. The Tourist Information Centre for Pays de Nay cannot be held responsible for any changes in details, prices or schedules that may occur during the year. This is a non-contractual document.*

ES *A pesar de la atención y el cuidado prestado en este documento en el momento de la redacción. La oficina de turismo no se hace responsable si hubiera cualquier modificación de las informaciones como en los horarios. Estos pueden cambiar durante el transcurso del año. Documento no contractual.*

WWW.TOURISME-BEARN-PAYSDENAY.COM

Pays de Nay Office de Tourisme Communautaire

Be Happy Hautes-Pyrénées

BÉARN Pyrénées Pays BASQUE
COMITÉ DÉPARTEMENTAL DU TOURISME

Crédits photos : N.Watteau, OTCPN, Création Virtuelle, Mabel Amber, I.Fouquet, les Ô'Kiri, Freepik, Pixabay, Château de Coarraze, Rubi Création, M.Lequesne, Zoo d'Asson, CLAB, H.de Lavenère, T.Pereira, La Minoterie, M.Mathieu-Grassl, C.Delacoux, J-L.Boucon, J-J.Stockli, M.Bergez, J.Vicente, J.Brot, P.Taillefer, M-H.Colin, LMA, G.Rossat-Mignod, C.Gatuing-Clabé, E.Solé, Festiv'Arts, Nay Photographie, Pau Tourisme, Lourdes Tourisme, OT Grand Tourmalet, Cave de Jurançon, Gavarnie, Petit train d'Artouste, Val d'Azun, Marie Meyer.

Conception graphique : Stéphanie RUBI - 64800 ASSON • 06 83 36 98 70 • www.rubicreation.fr / Impression : Imprimerie Grangé - Pau